

LIBRETTO D'ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE
MAINTENANCE AND OPERATION HANDBOOK
NOTICE D'INSTRUCTIONS FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
Y MANUTENCION

HANDLEIDING VOOR DE WERKING
EN ONDERHOUD

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
I ODRŽAVANJE

BRICO

PAC

CHB

CH

TT

F

ELECTROCOMPRESSEURS
BRICOLAGE
AVEC GROUPES
ALTERNATIFS A PISTONS

E

ELECTROCOMPRESOR
SERIE HOBBY
CON GRUPOS
ALTERNATIVOS A PISTON

NL

HOBBY-
ELEKTROCOMPRESSOREN
MET ALTERNATIEVE
ZUIGERGROEPEN

HR

ELEKTRIČNI
KOMPRESOR
"HOBY" SERIJA
SA SISTEMOM PIŠTOLJA

I

ELETTROCOMPRESSORI
SERIE HOBBY
CON GRUPPI ALTERNATIVI
A PISTONI

GB

ELECTRIC COMPRESSORS,
"HOBBY" SERIES
WITH ALTERNATIVE
SYSTEMS WITH PISTONS



I

Introduzione	5	Manutenzione	10
Congratulazioni	5	Dati tecnici (BRICO - CH)	13
Identificazione prodotto	6	Dati tecnici (PAC - TT - CHB)	14
Avviamento - arresto	7	Dichiarazione di conformità	65
Funzionamento	9	Garanzia	67

GB

Introduction	15	Maintenance	20
Congratulations	15	Technical information (BRICO - CH)	23
Model	16	Technical information (PAC - TT - CHB)	24
Setting in motion - switching off	17	Declaration of conformity	65
Operation	19	Guarantee	67

F

Introduction	25	Entretien	30
Congratulations	25	Données techniques (BRICO - CH)	33
Identification du produit	26	Données techniques (PAC - TT - CHB)	34
Mise en marche - arret	27	Déclaration de conformité	65
Fonctionnement	29	Garantie	67

Indice Inhoudsopgave Sadržaj

E

Introducción	35	Manutencion	40
Felicitaciones	35	Datos técnicos (BRICO - CH)	43
Identificación del producto	36	Datos técnicos (PAC - TT - CHB)	44
Encendido - apagado	37	Declaración de conformidad	65
Funcionamiento	39	Garantía	68

NL

Inleiding	45	Onderhoud	50
Gelukwensen	45	Technische gegevens (BRICO - CH)	53
Identificatie van het produkt	46	Technische gegevens (PAC - TT - CHB)	54
Starten - Stilleggen	47	Conformiteitsverklaring	65
Werking	49	Garantie	68

KR

Uvod	55	Održavanje	» 60
Čestitke	55	Tehnički podaci (BRICO - CH)	» 63
Tip uređaja.....	56	Tehnički podaci (PAC - TT - CHB)	» 64
Uključivanje/isključivanje	57	Izjava o sukladnosti	» 65
Korištenje	59	Garancija	» 68

INTRODUZIONE

Questo manuale è destinato a tutti i clienti che hanno acquistato un elettrocompressore per uso hobbystico e contiene tutte le informazioni necessarie all'identificazione del modello, alla sua installazione, all'uso e manutenzione.

Leggete attentamente al fine di rispettare le norme di funzionamento dell'apparecchio ed assicurarne l'efficacia.

Conservatelo dopo averlo letto.

I compressori descritti nel manuale soddisfano le norme di sicurezza imposte dagli attuali regolamenti approvati dalle autorità competenti.

Per ulteriori chiarimenti i nostri tecnici sono a vostra disposizione.

Le modifiche di natura tecnica, che comportano variazioni sostanziali nella struttura della macchina, dovranno essere riportate su questo libretto.

In qualità di costruttori decliniamo ogni responsabilità per l'inosservanza di quanto descritto in questo libretto.

ATTENZIONE

Questo manuale di uso e manutenzione fa parte dell'impianto e deve essere custodito accanto all'impianto stesso o dal personale addetto.

AVVISO IMPORTANTE

Al fine di fornirvi un servizio efficiente e per esaudire una qualsiasi vostra richiesta è consigliato di specificare sempre il codice del compressore e il modello che troverete all'interno della targhetta di collaudo.

CONGRATULAZIONI

Spett.le Cliente,
la scelta dell'elettrocompressore da lei operata, testimonia il suo livello di conoscenza tecnica e il suo amore per le cose belle.

Infatti i Nostri prodotti sono realizzati con componenti di alta qualità, controllati nelle varie fasi di lavorazione e sottoposti ad una serie di **collaudi** per assicurare le prestazioni dichiarate.

L'elettrocompressore da Lei acquistato è un prodotto sicuro e versatile, che Lei utilizzerà per lungo tempo, purché vengano rispettate le **norme di uso e manutenzione** riportate nel manuale di istruzione d'uso, che è stato redatto secondo le indicazioni della **direttiva macchine 2006/42 della CE**. Nel caso venisse utilizzato in condizioni non conformi al contenuto di queste istruzioni, il funzionamento dell'elettrocompressore potrebbe essere compromesso e pertanto saremmo costretti a **non applicare le forme di garanzia e conseguentemente dovremmo declinare ogni responsabilità a persone, animali e cose per i danni che ne possono derivare.**

IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore, Vi preghiamo di indicare i dati riportati sull'etichetta identificazione prodotto applicata sul compressore.

0			
4	ANNO <i>Year</i>	SERIE <i>Series</i>	MODELLO <i>Model</i>
3	TENSIONE <i>Voltage</i>	FREQUENZA <i>Frequency</i>	POTENZA <i>Power</i>
1	POMPA <i>Pump</i>	SERBATOIO <i>Tank</i>	PRESSIONE <i>Pressure</i>
2	RUMOROSITÀ - Noise LpA _s dBA R:1,6m/H:1,6m		 Lwa dB
		5 6 7	

- 0 Produttore
- 1 Gruppo pompa
- 2 Rumorosità
- 3 Tensione alimentazione
- 4 Anno di produzione
- 5 Capacità del serbatoio
- 6 Frequenza di rete
- 7 Nome della famiglia
- 8 Pressione massima di lavoro
- 9 Potenza del motore
- 10 Modello

Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

AVVIAMENTO - ARRESTO

POSIZIONAMENTO

Il compressore deve funzionare in un ambiente ben aerato e posizionato in modo che le prese d'aria non possano aspirare polveri, segatura, miscele gassose o esplosive; deve essere inoltre mantenuto lontano da fonti di calore.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Accertarsi che la tensione di linea, nella presa di corrente dove si vuole collegare il compressore, sia quella indicata sulla targhetta identificazione prodotto e che l'impianto sia munito di connessione a terra secondo le norme del D.P.R. 548. Collegare l'elettrocompressore mediante il cavo elettrico evitando, nella maniera più assoluta, l'utilizzo di prolunghe inadeguate che potrebbero pregiudicare la funzionalità del compressore. Non effettuare per nessun motivo riparazioni precarie ai cavi di alimentazione ed evitare che siano danneggiati o tagliati. Se il cavo di alimentazione presenta tracce di usura deve essere sostituito con uno dello stesso tipo.

AVVIAMENTO

Prima di collegare il vostro compressore e quindi di avviarlo è necessario eseguire alcuni **controlli preliminari** (attenersi scrupolosamente a quanto descritto nel presente prontuario):

- togliere il tappo in plastica dal coperchio carter ed inserire, a seconda del modello, l'asta livello olio o il tappo sfiato e carico olio (fig. 1-2);
- togliere il tappo in plastica dalla testata del compressore sostituendolo con il filtro d'aspirazione in dotazione (fig. 1-2);
- nel caso degli elettrocompressori lubrificati controllare il livello dell'olio tramite l'asta livello olio (in caso di livello anomalo vedi paragrafo "interventi di manutenzione"), in ogni caso il livello dell'olio deve essere compreso tra i valori MAX e MIN dell'asta livello olio (fig. 3-3.1);

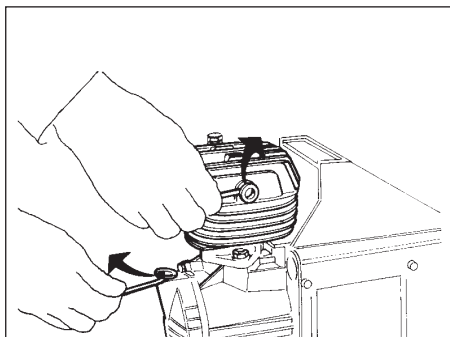


fig. 1

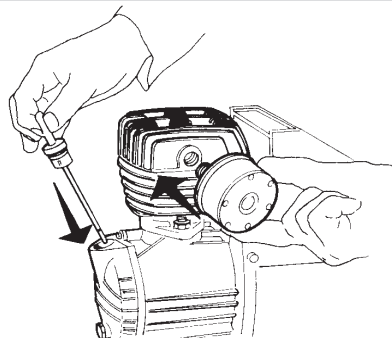


fig. 2

ATTENZIONE! Sostituire completamente l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro

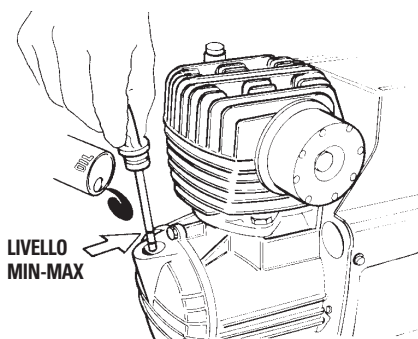


fig. 3

AVVIAMENTO - ARRESTO

- controllare che il rubinetto di scarico condensa (*fig. 4*) posto sotto il serbatoio sia chiuso;
- controllare che il pulsante posto sul pressostato (*fig. 5*) sia in posizione di riposo "OFF-0";

Dopo aver effettuato i controlli sopra descritti inserire la spina nella presa di corrente ed avviare il compressore agendo sul pulsante del pressostato posizionandolo su "ON-1" (*fig. 5*).

Nei modelli CHB controllare il livello olio attraverso il tappo trasparente, il punto rosso nel suo centro ne indica il livello ideale (*fig. 3.1*).

ATTENZIONE

Per spegnere il compressore usare sempre il pulsante sul pressostato, infatti togliendo la spina dalla presa di corrente, non avverrebbe lo scarico della pressione all'interno della testa e il compressore potrebbe avere difficoltà durante il successivo avviamento.

Non tirare il cavo per disinserire la spina, ed evitare di lasciare il compressore esposto a temperature molto rigide.

Noi sconsigliamo l'uso di prolunghe di qualsiasi sezione e di qualsiasi lunghezza durante il normale funzionamento del compressore.

Il funzionamento del compressore viene regolato dall'azione diretta del pressostato (*fig. 5*) che sconnette l'alimentazione di rete dal motore quando la pressione all'interno del serbatoio raggiunge il valore impostato sul pressostato stesso (8 bar) e che la riconnette quando la pressione raggiunge un valore di circa 2 bar inferiore alla massima pressione consentita.

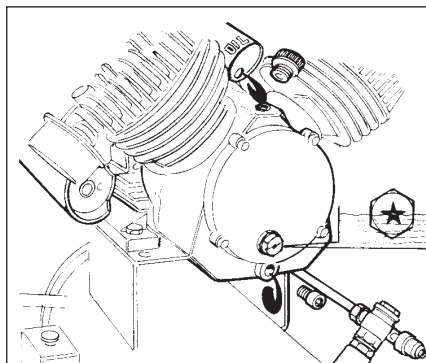


fig. 3.1

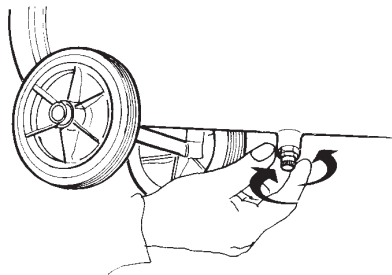


fig. 4

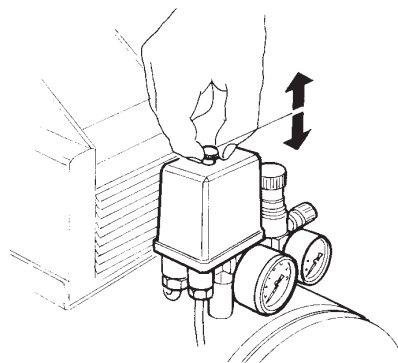


fig. 5

FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE

■ **Un uso corretto dell'elettrocompressore comporta un funzionamento a regime alternativo, cioè per il 60% del tempo attivo.**

■ **Sull'elettrocompressore è montata una valvola di sicurezza tarata ad una pressione superiore alla pressione massima di funzionamento determinata dal pressostato. Questa interviene in caso di malfunzionamento del pressostato aprendo una via di sfogo per l'aria in eccedenza (fig. 7.5).**

■ **Al cliente non è assolutamente consentito di regolare il compressore per superare la massima pressione indicata sul serbatoio.**

■ **Durante il funzionamento e per alcuni minuti dopo l'arresto, non toccare tubi di collegamento, la testata, il motore, la valvola di ritegno e tutte le parti del compressore soggette al riscaldamento al fine di evitare scottature.**

REGOLAZIONI PER UN CORRETTO USO DELL'ARIA COMPRESSA

Per un uso corretto dell'aria compressa procedere come segue (fig. 6-7):

- impostare la pressione desiderata agendo sul pomello del regolatore 7.4 nel seguente modo: tirare verso l'alto e ruotare in senso orario per aumentare la pressione ed in senso antiorario per diminuirla, come indicato sulla ghiera graduata, quindi spingere il pomello verso il basso per bloccare il sistema sulla pressione desiderata. Il valore della pressione di utilizzo sarà quindi indicato

sul manometro 6.1, mentre quella riscontrata sul manometro 6.2 sarà la pressione interna del serbatoio;

- collegare il tubo dell'utensile, che si vuole utilizzare, al rubinetto uscita aria 7.3 e procedere alla sua apertura. Dopo aver utilizzato il compressore chiudere il rubinetto.

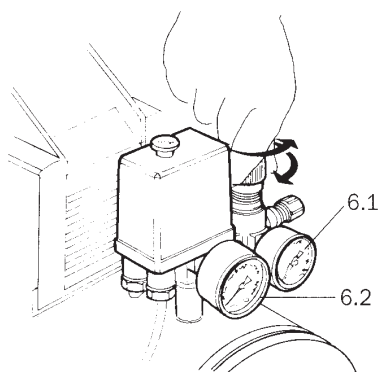


fig. 6

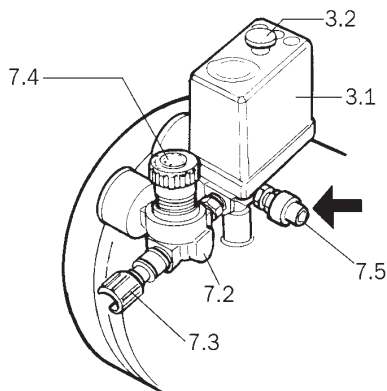


fig. 7

MANUTENZIONE

DURANTE IL FUNZIONAMENTO EVITARE NELLA MANIERA PIÙ ASSOLUTA QUANTO SEGUE:

- Disporre il compressore su piani di appoggio inclinati.
- Coprire il compressore o posizionarlo in luoghi dove sia pregiudicata la ventilazione.
- Usare il compressore sotto la pioggia o in occasione di temporali.
- Togliere il tappo scarico condensa con pressione all'interno del serbatoio (fig. 4).
- Rivolgere il getto d'aria verso persone, animali o materiali altamente volatili.
- Eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.

ATTENZIONE

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul compressore, togliere la spina dalla presa di corrente e scaricare la pressione del serbatoio d'aria mediante il rubinetto scarico condensa (fig. 4), svitare con cautela per far uscire l'aria lentamente, in quanto potrebbero esserci dei residui metallici all'interno del serbatoio. La manutenzione appropriata e regolare del vostro compressore è la premessa per il suo buon funzionamento ed una garanzia di lunga durata.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE

Cambio olio (fig. 8)

Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro; i successivi cambi olio dopo 200 ore di lavoro.

L'olio consigliato dalla casa costruttrice è un AGIP SUPERDIESEL, in alternativa AGIP GAMMA 40.

ATTENZIONE

Non miscelare olii diversi.

Filtro aria (fig. 9)

Pulire l'elemento filtrante ogni 100 ore di funzionamento e sostituire il filtro completo ogni 500 ore.

Scarico condensa (fig. 4)

Eseguire l'operazione di scarico condensa ogni 20 ore di lavoro attraverso il rubinetto.

ATTENZIONE

Le seguenti operazioni vanno eseguite da personale qualificato.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO

Malfunzionamento della valvola di sfiato del pressostato (fig. 10). Non avviene la chiusura.

A - Imperfetta tenuta della valvola di ritegno 10.1 (fig. 10).

Modalità di manutenzione valvola di ritegno:

- scaricare tutta l'aria dal serbatoio (fig. 4);
- svitare il dado (10.5) della valvola di ritegno;
- pulire o sostituire la guarnizione di tenuta 10.4, la pastiglia 10.2, o la sua sede nel corpo valvola 10.1;
- rimontare con cura.

MANUTENZIONE

B - Perdite d'aria

Verificare se esistono perdite nei raccordi di giunzione.

L'elettrocompressore non si avvia o si arresta subito dopo la partenza

A - Verificare che la tensione di linea sia quella indicata sulla targhetta di identificazione.

Per tensioni superiori il compressore potrebbe danneggiarsi, mentre per voltaggi inferiori il motore non spunta nel modo corretto e si arresta subito dopo la partenza.

B - Controllare il funzionamento del pressostato.

Avviamenti troppo frequenti del compressore e/o funzionamento continuativo

A - La portata del compressore non è idonea al tipo di applicazione.

B - Malfunzionamento del riduttore di pressione 7.2 (fig. 7).

Modalità di manutenzione valvola di ritegno:

- scaricare tutta l'aria dal serbatoio (fig. 4);
- sostituire la membrana interna del riduttore;
- rimontare correttamente.

Il compressore funziona ma non produce aria e si scalda eccessivamente

Verificare il sistema di valvole di aspirazione, la guarnizione della testa e la guarnizione del basamento, che è presente soltanto nei gruppi lubrificati.

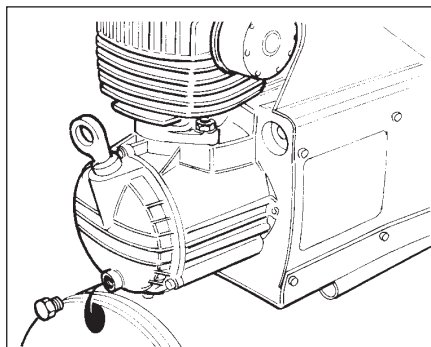


fig. 8

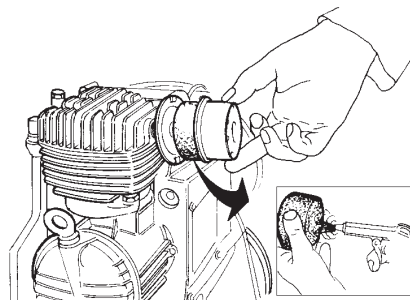


fig. 9

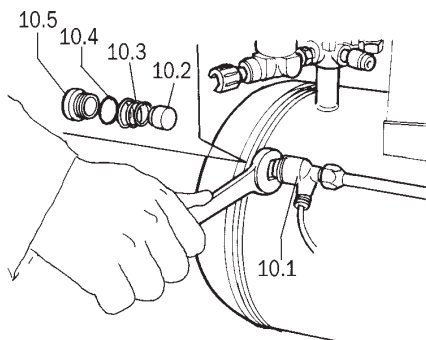


fig. 10

MANUTENZIONE

Intervento della valvola di sicurezza 7.5 sotto i limiti di pressione prestabiliti (fig. 7)

È necessario sostituire la valvola di sicurezza in quanto sigillata dall'Ente Ufficiale di Controllo.

Il compressore si arresta ma non riparte

- staccare la spina dalla corrente;
- verificare che il gruppo non sia bloccato ruotando a mano la ventola;
- attendere alcuni minuti prima di riprovare l'avviamento.

Nel modello pompa CH 210 quando il compressore si surriscalda interviene un termico, incorporato, che spegne il compressore per alcuni secondi (15-20 sec.). Successivamente quando si sarà raffreddato lo stesso termico farà ripartire il compressore.

Nel modello pompa CHB si ha il termico con pulsante (fig. 11) che quando interviene e spegne il compressore basta premere tale pulsante per ripristinarlo.

Nell'eventualità che il compressore non

dovesse riavviarsi rivolgersi ad un'officina autorizzata.

- Il condensatore è danneggiato.

Il compressore è molto rumoroso, emette colpi ritmici e metallici

Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi a personale specializzato.

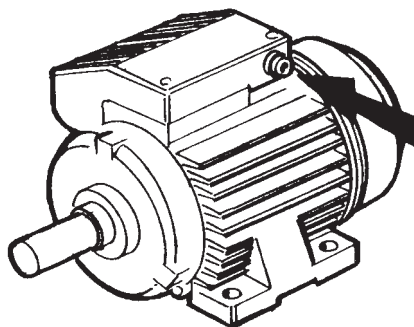
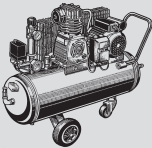


fig. 11

HOBBY

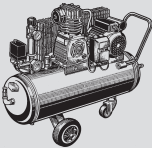
		BRICO		CH				
		BRICO 110	BRICO 210	CH 10/110	CH 10/210	CH 25/110	CH 25/210	CH 50/210
	Lt.	2,5	2,5	10	10	25	25	50
	Type	CH110	CH210	CH110	CH210	CH110	CH210	CH210
	L/min.	115	220	115	220	115	220	220
	m³/h	6,9	13,2	6,9	13,2	6,9	13,2	13,2
	c.f.m.	4,1	7,6	4,1	7,6	4,1	7,6	7,6
	kW	0,75	1,5	0,75	1,5	0,75	1,5	1,5
	HP	1	2	1	2	1	2	2
	Volt	230	230	230	230	230	230	230
A	Amp.	4,7	8,2	4,7	8,2	4,7	8,2	8,2
	r.p.m.	1400	2800	1400	2800	1400	2800	2800
	n.	1	1	1	1	1	1	1
	Stage n.	1	1	1	1	1	1	1
	bar	8	8	8	8	8	8	8
	p.s.i.	116	116	116	116	116	116	116
	kg	21	21	23	23	26	26	38
	L	530	530	470	470	660	660	980
	B	340	340	350	350	330	330	400
	H	440	440	710	710	610	610	640
	dBA LwA Garantito	95	95	95	95	95	95	95

LEGENDA

Tutti i dati sono garantiti $\pm 5\%$

						A Intensità corrente							
Tipo	Capacità serbatoio	Pompa tipo	Aria aspirata	Motore	Tensione		g/min	Cilindri	Stadi	Max pressione di lavoro	Peso	Dimensioni (mm)	Rumorosità

HOBBY

		PAC				CHB			
			PAC 2500			CHB 20/230	CHB 25/230	CHB 50/230	CHB 100/230
	Lt.		8+8			25	25	50	100
	Type		CH210			CHB230	CHB230	CHB230	CHB230
	L/min.		220			230	230	230	230
	m³/h		13,2			13,8	13,8	13,8	13,8
	c.f.m.		7,6			8	8	8	8
	kW		1,5			1,5	1,5	1,5	1,5
	HP		2			2	2	2	2
	Volt		230			230	230	230	230
A	Amp.		8,2			9,7	9,7	9,7	9,7
	r.p.m.		2800			1400	1400	1400	1400
	n.		1			2V	2V	2V	2V
	Stage n.		1			1	1	1	1
	bar		8			8	8	8	10
	p.s.i.		116			116	116	116	116
	kg		30			30	30	44	53
	L		520			670	870	980	1270
	B		370			480	350	400	490
	H		520			780	640	700	660
	dBa	LwA Guaranteed	95			95	95	95	95

LEGENDA

Tutti i dati sono garantiti $\pm 5\%$

						A							
Tipo	Capacità serbatoio	Pompa tipo	Aria aspirata	Motore	Tensione	Intensità corrente	g/min	Cilindri	Stadi	Max pressione di lavoro	Peso	Dimensioni (mm)	Rumorosità

INTRODUCTION

This handbook is designed for the customers, who bought a compressor for hobby use and contains the necessary information for the determination of the model, for the installation, the use and the maintenance.

The handbook is to be read carefully in order to observe the instructions for use and guarantee the effectiveness of the compressor. Do not throw away the handbook after reading it.

The compressors described in the handbook are in conformity with the security and health requirements under the directives of the responsible authorities.

For further information, please contact our technicians, who are at your disposal.

Technical interventions, leading to changes in the structure of the compressor, are to be quoted in this handbook. As manufacturers we deny any responsibility deriving from non-compliance with the instructions of this handbook.

CONGRATULATIONS

Dear customer,
the choice of the professional compressor proves your technical competence and your love of beautiful designs.

Our products are made of high quality components, which are checked in the various stages of production and undergo several tests, to guarantee that the compressor meets the customer's requirements.

The electric compressor is safe and versatile, and will last a long time, provided the operation and maintenance instructions in the handbook are observed. The

handbook was written in compliance with the EC engine directive 2006/42/CE

Non-observance of the instructions might compromise the correct functioning of the compressor, and we would be forced not to apply the guarantee provisions and to deny all responsibility for damage to persons, animals or things.

WARNING

This maintenance and operation handbook is part of the compressor system and is to be kept with the compressor or by the persons in charge of the system.

IMPORTANT NOTICE

In order to offer an efficient service and to meet all the requirements of our customers please specify the model number that is indicated on the test plate.

MODEL

When contacting the manufacturer, please specify the information provided on the label attached to the compressor.

0			
4	ANNO <i>Year</i>	SERIE <i>Series</i>	MODELLO <i>Model</i>
3	TENSIONE <i>Voltage</i>	FREQUENZA <i>Frequency</i>	POTENZA <i>Power</i>
1	POMPA <i>Pump</i>	SERBATOIO <i>Tank</i>	PRESSIONE <i>Pressure</i>
2	RUMOROSITÀ - <i>Noise</i> LpA _s dBA R:1,6m/H:1,6m		 Lwa dB
		5 6 7	

- 0 Producer
- 1 Pump
- 2 Noise
- 3 Voltage, power supply
- 4 Production year
- 5 Tank volume
- 6 Frequency
- 7 Name of the family
- 8 Maximum working power
- 9 Engine power
- 10 Model

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

POSITIONING

The compressor is to be placed in a room which is easy to air, so that dust, sawdust, gasses or explosive substances do not enter the air outlet openings, and should moreover be far from heat releasing devices.

CONNECTION TO THE ELECTRIC INSTALLATION

Make sure that the voltage of the plug corresponds to that written on the label and that the compressor is put to earth in compliance with the provisions of the President's Decree 548.

Connect the electric compressor with the supplied cable and do not use inadequate extensions. These might compromise the correct functioning of the compressor. Do not carry out precarious repairs on the cable, or cut it, and avoid it from being damaged. If the cable shows signs of wearing out, has to be replaced with one of the same type.

SETTING IN MOTION

Before putting the compressor into operation a few **preliminary checks** are to be carried out (please read carefully the following instructions):

- remove the plastic tap from the carter cover and insert the oil measure spindle or the oil outflow/inflow tap. (fig. 1-2);
- remove the plastic tap from the compressor head and replace it with the supplied air suction filter (fig. 1-2);
- if working with a lubricated compressor check the oil level with the oil measure spindle (if the level differs from normal, read the instructions under the title "Maintenance interventions"). The oil level has to be within the MIN. and the MAX. marks of the spindle (fig. 3-3.1);
- check the condensation outflow tap (fig. 4);
- make sure that the button on the air pressure switch is the "OFF-0" position.

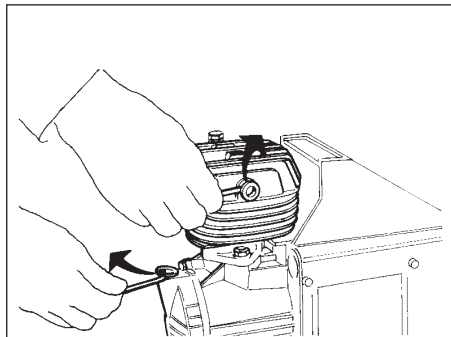


fig. 1

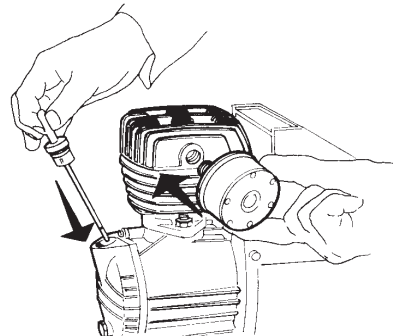


fig. 2

WARNING! Replace oil after the first 50 hours of operation

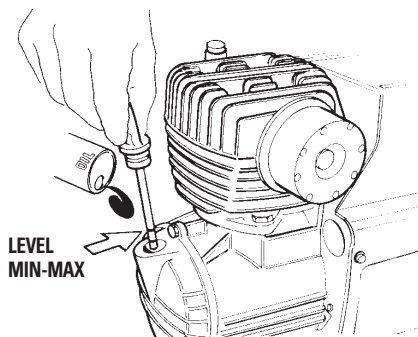


fig. 3

SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

After carrying out the above mentioned controls, connect the compressor to the electric installation and switch the button onto the "ON-1" position (*fig. 5*). To switch off the compressor push the button to "OFF-0" position (*fig. 5*).

In CHB models the oil level is to be checked through the transparent tap. The oil level has to correspond to the red mark on the tap (*fig. 3.1*).

WARNING

To switch off the compressor always use the button on the air pressure switch; if you switch off the compressor by unplugging it, the pressure in the head of the compressor would be prevented from flowing out, and this could cause difficulties when using the compressor again.

Do not pull the cable to unplug the compressor and avoid placing the compressor in cold environments. It is advisable not to use extensions of any kind during normal operation of the compressor.

The functioning of the compressor is adjusted by the air pressure switch (*fig. 5*), which interrupts network supply when the pressure inside the tank reaches the set value (8 bar) and reconnects the compressor to the system when the pressure reaches a level 2 bar inferior to the set maximum level.

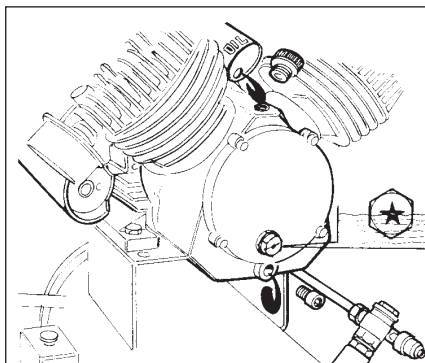


fig. 3.1

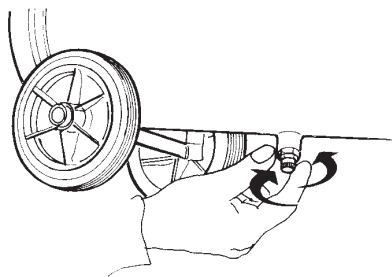


fig. 4

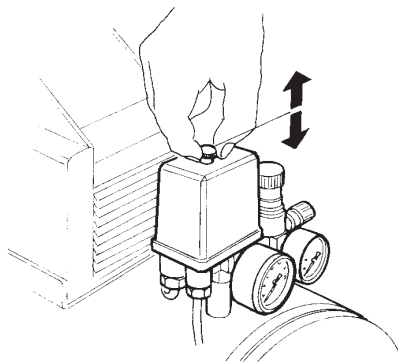


fig. 5

OPERATION

WARNING

■ The correct use of the electric compressor consists in alternating running, that is for 60% of the total time in operation.

■ The electric compressor is provided with a safety valve adjusted at a pressure superior to the maximum pressure of the air pressure switch. It is released in case of malfunction of the air pressure switch and opens an outlet for exceeding air (*fig. 7.5*).

■ The customer is not entitled to adjust the compressor so that it can exceed the maximum pressure written on the tank label.

■ While the compressor is in operation and until a few minutes after switching it off, do not touch the pipes, the head, the motor, the check valve nor any part of the compressor which is subject to heating. You might get burned.

CORRECT USE OF COMPRESSED AIR

To use compressed air correctly, please act as follows (*fig. 6-7*):

- adjust the desired pressure by rotating the adjuster knob 7.4: pull the knob and rotate it clockwise to increase the pressure, or in the opposite direction to reduce the pressure. Then push the knob downwards to block it. The adjusted pressure will be indicated on the manometer 6.1,

whereas the value shown on the manometer 6.2 refers to the inner tank pressure;

- connect the pipe of the machine tool to be used to the air outlet tap 7.3 and open the tap. After using the compressor close the tap again.

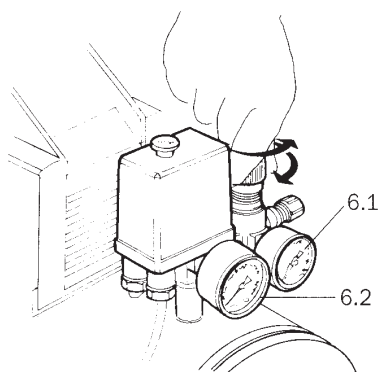


fig. 6

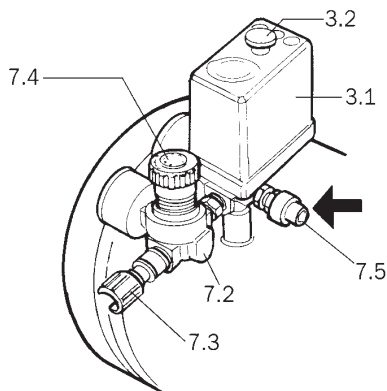


fig. 7

MAINTENANCE

DO NOT ACT AS FOLLOWS WHILE THE COMPRESSOR IS IN OPERATION

- Place the compressor on inclined surfaces.
- Cover the compressor or place it in areas, that cannot be aired.
- Use the compressor under the rain or in case of thunderstorms.
- Remove the condensation outflow tap if pressure is in the tank (*fig. 4*).
- Direct the discharged air onto persons, animals or volatile materials (dust, thinners, etc.).
- Carry out any type of maintenance intervention.

WARNING

Before carrying out any type of maintenance intervention, unplug the compressor and let the tank pressure out by opening the condensation outflow tap (*fig. 4*); unscrew the tap carefully and let the air out slowly, as metal residues might be in the tank.

An adequate and regular maintenance guarantees the proper and lasting functioning of the compressor.

MAINTENANCE INTERVENTIONS

Oil change (*fig. 8*)

Replace the oil after the first 50 hours of operation; subsequent changes may be

carried out every 200 hours. The suggested oils are AGIP SUPERDIESEL or AGIP GAMMA 40.

WARNING

Do not mix different oils.

Air filter (*fig. 9*)

Clean the filter every 100 hours of operation and replace it every 500.

Condensation outlet (*fig. 4*)

The condensation is to be drained every 20 hours of operation through the tap.

WARNING

These interventions are to be carried out by specialised technicians.

MAINTENANCE INTERVENTIONS IN CASE OF INCORRECT OPERATION

Malfunction of the exhaust valve of the air pressure switch (*fig. 10*).

It does not close properly.

A - The check valve is not well sealed (*fig. 10*).

Maintenance of the check valve:

- empty all the air in the tank (*fig. 4*);
- unscrew the nut (*10.5*) of the check valve;
- clean or replace the sealing washer *10.4*, the pad *10.2*, or the housing in the valve set *10.1*;
- reassemble with care.

MAINTENANCE

B - Air leakage

Check whether there are leaks in the joints.

The compressor does not start or cuts out immediately

A - Make sure that the line voltage corresponds to that indicated on the label. If the line voltage is higher the compressor could be damaged, whereas in case of lower voltage the motor does not pick-up properly and cuts out immediately.

B - Check the functioning of the air pressure switch.

Too frequent starting and/or continued functioning

A - The capacity of the compressor is not suitable for the frequent use.

B - The pressure reducer 7.2 does not function properly (*fig. 7*).

Reducer maintenance:

- let all the air out of the tank (*fig. 4*);
- replace the inner membrane of the reducer;
- reassemble correctly.

The compressor works, but it does not produce air and gets overheated

Check the suction valve system, the head washer and the bed washer (the latter only applies for lubricated compressors).

The safety valve 7.5 is released before the pressure reaches maximum level (*fig. 7*)

Replace the safety valve in compliance with the regulations of the Official Control Body.

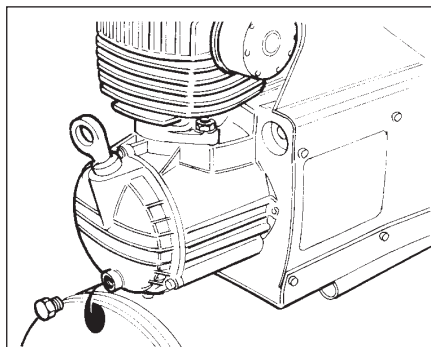


fig. 8

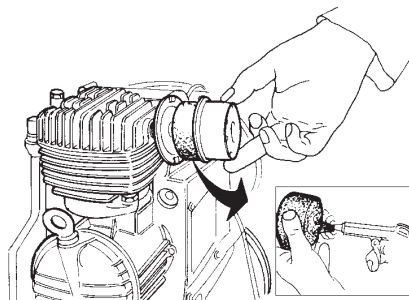


fig. 9

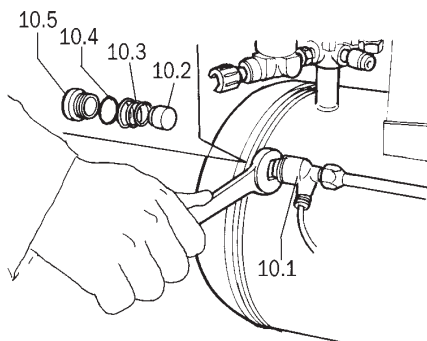


fig. 10

MAINTENANCE

After switching off the compressor, it does not start again

- unplug the compressor;
- rotate the fan to make sure that the system is not blocked;
- wait a few minutes before restarting the compressor.

As regards the model CH 210, when the compressor overheats a temperature control device is released, and the compressor cuts out for a few seconds (15-20 sec).

The compressor starts again when as soon as the compressor has cooled down.

The CHB pump has a temperature control device with a button (*fig. 11*). If the device is released, push the button to restart the motor.

If the motor does not start, please contact an authorised shop.

- The condenser is damaged.

The compressor is noisy and gives out rhythmical and metallic sounds

Stop the engine immediately and contact specialised technicians.

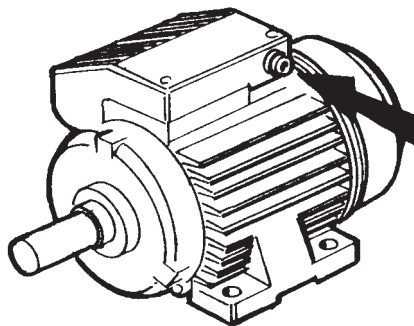
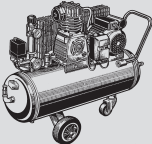


fig. 11

HOBBY

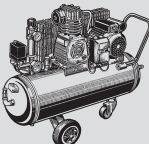
		BRICO		CH				
		BRICO 110	BRICO 210	CH 10/110	CH 10/210	CH 25/110	CH 25/210	CH 50/210
	Lt.	2,5	2,5	10	10	25	25	50
	Type	CH110	CH210	CH110	CH210	CH110	CH210	CH210
	L/min.	115	220	115	220	115	220	220
	m³/h	6,9	13,2	6,9	13,2	6,9	13,2	13,2
	c.f.m.	4,1	7,6	4,1	7,6	4,1	7,6	7,6
	kW	0,75	1,5	0,75	1,5	0,75	1,5	1,5
	HP	1	2	1	2	1	2	2
	Volt	230	230	230	230	230	230	230
A	Amp.	4,7	8,2	4,7	8,2	4,7	8,2	8,2
	r.p.m.	1400	2800	1400	2800	1400	2800	2800
	n.	1	1	1	1	1	1	1
	Stage n.	1	1	1	1	1	1	1
	bar	8	8	8	8	8	8	8
	p.s.i.	116	116	116	116	116	116	116
	kg	21	21	23	23	26	26	38
	L	530	530	470	470	660	660	980
	B	340	340	350	350	330	330	400
	H	440	440	710	710	610	610	640
	dBA LwA Garantito	95	95	95	95	95	95	95

SYMBOLS

All performance data guaranteed $\pm 5\%$

	Type		Tank capacity		Pump		Air displacement		Motor		Voltage		Intensity of current		r.p.m.		Cylinders		Stages		Max working pressure		Weight		Dimensions (mm)		Noise level
--	------	---	---------------	---	------	---	------------------	---	-------	---	---------	---	----------------------	---	--------	---	-----------	---	--------	---	----------------------	---	--------	---	-----------------	--	-------------

HOBBY

		PAC		CHB					
			PAC 2500			CHB 20/230	CHB 25/230	CHB 50/230	CHB 100/230
	Lt.		8+8			25	25	50	100
	Type		CH210			CHB230	CHB230	CHB230	CHB230
	L/min.		220			230	230	230	230
	m³/h		13,2			13,8	13,8	13,8	13,8
	c.f.m.		7,6			8	8	8	8
	kW		1,5			1,5	1,5	1,5	1,5
	HP		2			2	2	2	2
	Volt		230			230	230	230	230
A	Amp.		8,2			9,7	9,7	9,7	9,7
	r.p.m.		2800			1400	1400	1400	1400
	n.		1			2V	2V	2V	2V
	Stage n.		1			1	1	1	1
	bar		8			8	8	8	10
	p.s.i.		116			116	116	116	116
	kg		30			30	30	44	53
	L		520			670	870	980	1270
	B		370			480	350	400	490
	H		520			780	640	700	660
	dBA LwA Guaranteed		95			95	95	95	95

SYMBOLS

All performance data guaranteed $\pm 5\%$

	Type		Tank capacity		Pump		Air displacement		Motor		Voltage		A Intensity of current		r.p.m.		Cylinders		Stages		Max working pressure		Weight		Dimensions (mm)		Noise level
--	------	---	---------------	---	------	---	------------------	---	-------	---	---------	---	---------------------------	---	--------	---	-----------	---	--------	---	----------------------	---	--------	---	-----------------	--	-------------

INTRODUCTION

Cette notice est adressée à tous les clients qui viennent d'acheter un électrocompresseur pour bricolage. Elle contient tous les renseignements nécessaires pour l'identification du modèle, son installation, son emploi et son entretien. *Lisez-la avec attention afin de respecter les normes de fonctionnement de l'appareil et en garantir l'efficacité. Conservez la notice après lecture.*

Les compresseurs décrits dans cette notice sont conformes aux normes de sécurité prévues par les réglementations actuelles, approuvées par les autorités compétentes. Pour tout renseignement complémentaire, nos techniciens sont à votre complète disposition.

Les modifications de type technique, qui comportent des variations substantielles de la structure de la machine, devront être notées dans cette notice.

En qualité de producteurs, nous déclinons toute responsabilité pour le non respect des indications fournies dans cette notice.

ATTENTION

Cette notice d'emploi et d'entretien ne peut pas être séparée de l'appareil et doit être conservée avec l'appareil ou par le personnel préposé.

AVIS IMPORTANT

Afin de vous fournir un service efficace et pour faire face à n'importe quelle requête de votre part, nous vous conseillons de spécifier toujours... modèle que vous trouverez à l'intérieur de la plaquette d'essai.

CONGRATULATIONS

Cher client,
le choix de l'électrocompresseur que vous venez d'acheter démontre votre niveau de connaissance technique et votre amour pour les beaux objets.

En effet, nos compresseurs sont réalisés avec des composants de haute qualité, ils sont contrôlés durant les différentes phases de travail et ils sont soumis à une série d'essais pour garantir les performances déclarées. L'électrocompresseur que vous venez d'acheter est un produit sûr et universel, que vous utiliserez pendant longtemps à condition de respecter les normes d'emploi et d'entretien contenues dans la Notice d'instructions et d'emploi, rédigée sur la base des indications de la Directive des machines 2006/42 de la CE. Au cas où l'électrocompresseur serait utilisé en conditions non conformes au contenu de ces instructions, le fonctionnement de l'électrocompresseur pourrait être mis en danger; nous nous verrons donc obligés à ne pas appliquer les formes de garantie et, par conséquent, nous devons décliner toute responsabilité sur les personnes, les animaux ou les choses ainsi que pour les dommages qui pourraient en découler.

IDENTIFICATION DU PRODUIT

Pour toute communication à envoyer au producteur, nous vous prions de bien vouloir indiquer les données écrites sur l'étiquette d'identification du produit, appliquée sur le compresseur.

0			
4	ANNO Year	SERIE Series	MODELLO Model
3	TENSIONE Voltage	FREQUENZA Frequency	POTENZA Power
1	POMPA Pump	SERBATOIO Tank	PRESSIONE Pressure
2	RUMOROSITÀ - Noise		
	LpA _s dBA R:1,6m/H:1,6m		
			 Lwa dB
		5 6 7	

- 0 Producteur
- 1 Groupe de la pompe
- 2 Niveau de bruit
- 3 Tension d'alimentation
- 4 Année de production
- 5 Capacité du réservoir
- 6 Fréquence du réseau
- 7 Nom du groupe des produits
- 8 Pression maximum de travail
- 9 Puissance du moteur
- 10 Modèle

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."

MISE EN MARCHÉ - ARRÊT

POSITIONNEMENT

Le compresseur doit être utilisé dans des locaux suffisamment aérés. La position d'installation doit être telle que les prises d'air ne puissent pas aspirer de poussières, sciure, mélanges gazeux ou explosifs. L'appareil doit être gardé à l'abri des sources de chaleur.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Assurez-vous que la tension de ligne, dans la prise de courant où vous voulez brancher le compresseur, correspond à la tension indiquée sur la plaquette d'identification du produit et que l'installation électrique est équipée de mise à terre, conformément aux normes du D.P.R. 548. Branchez l'électrocompresseur moyennant le câble électrique tout en évitant impérativement d'utiliser des rallonges inadéquates qui pourraient mettre en danger le fonctionnement du compresseur.

Ne pas effectuer pour aucune raison des réparations précaires aux câbles d'alimentation et éviter de les endommager ou de les couper. Si le câble d'alimentation présente des traces d'usure, il doit être remplacé avec un câble du même type.

MISE EN MARCHÉ

Avant de brancher votre compresseur et de le mettre en marche, il est nécessaire d'effectuer quelques **contrôles**

préliminaires (respectez scrupuleusement les indications décrites dans cette notice):

- ôter le bouchon en plastique du couvercle du carter et insérer, selon le modèle, la jauge ou le bouchon de déchargement et chargement de l'huile (*figures 1 et 2*);
- ôter le bouchon de plastique de la tête du compresseur et le remplacer avec le filtre d'aspiration standard (*figures 1 et 2*);
- au cas où vous auriez des électrocompresseurs lubrifiés, contrôler le niveau de l'huile avec la jauge spéciale (si le niveau est irrégulier, voir paragraphe "Interventions d'entretien"). De toute façon, le niveau de l'huile doit être compris

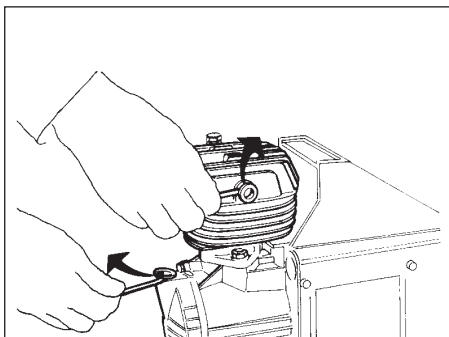


fig. 1

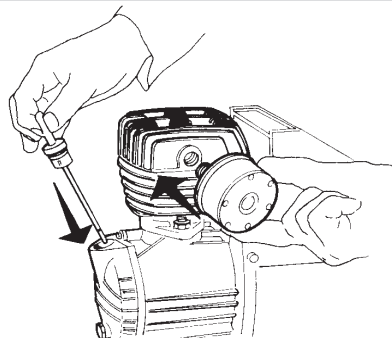


fig. 2

ATTENTION! Vidanger complètement l'huile après les 50 premières heures de travail

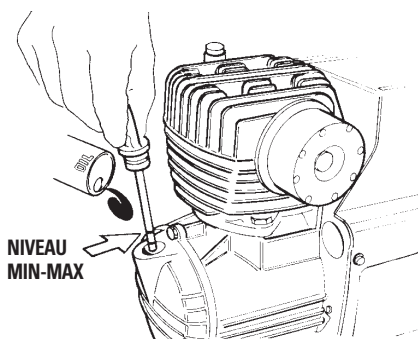


fig. 3

MISE EN MARCHÉ - ARRÊT

entre les valeurs MIN et MAX de la jauge (figures 3 et 3.1);

- veiller à ce que le robinet de déchargement de la condensation (fig. 4) situé au-dessous du réservoir soit fermé;
- veiller à ce que le bouton situé sur le pressostat (figure 5) soit dans la position de repos "OFF-0".

Après avoir effectué les susdits contrôles, enfoncez la fiche dans la prise de courant et amorcez le compresseur en appuyant sur le bouton du pressostat jusqu'à la position "ON-1" (figure 5). Pour arrêter le compresseur, appuyez sur le même bouton, jusqu'à la position "OFF-0" (figure 5).

Dans les modèles CHB, contrôlez le niveau de l'huile moyennant le bouchon transparent; le point rouge au centre du bouchon indique le niveau idéal (figure 3.1).

ATTENTION

Pour arrêter le compresseur, utilisez toujours le bouton sur le pressostat. En effet, si vous débranchez la fiche de la prise de courant, le déchargement de la pression à l'intérieur de la tête n'aurait pas lieu, le compresseur pourrait alors avoir des difficultés de démarrage lors de l'utilisation suivante. Ne pas tirer le câble pour débrancher la fiche; évitez d'exploser le compresseur à des températures très basses. Nous déconseillons l'utilisation de rallonges de toute section et de toute longueur durant le fonctionnement normal du compresseur.

Le fonctionnement du compresseur est réglé par l'action directe du pressostat (figure 5) qui débranche l'alimentation du réseau du moteur lorsque la pression à l'intérieur du réservoir atteint la valeur programmée sur le pressostat (8 bar). Il le rebranche lorsque la pression atteint une valeur de quelque 2 bar de moins par rapport à la pression d'exercice.

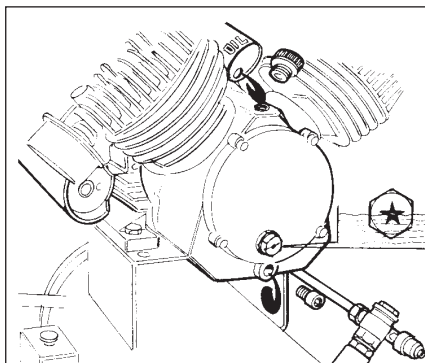


fig. 3.1

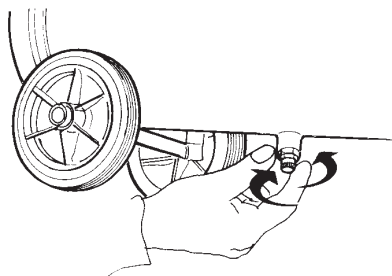


fig. 4

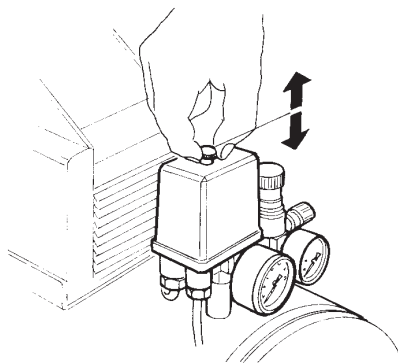


fig. 5

FONCTIONNEMENT

ATTENTION

■ Une utilisation correcte de l'électrocompresseur exige le fonctionnement à régime alternatif, c'est-à-dire pour 60% du temps actif.

■ L'électrocompresseur est équipé d'une vanne de sécurité calibrée à une pression supérieure à la pression maximum de fonctionnement, déterminée par le pressostat; cette vanne s'enclenche au cas où le pressostat ne fonctionnerait pas correctement et ouvre un dispositif d'échappement pour l'air excédentaire (figure 7.5).

■ Le client doit impérativement s'abstenir d'effectuer des réglages du compresseur afin de dépasser la pression maximum indiquée sur le réservoir.

■ Durant le fonctionnement et pendant quelques minutes après l'arrêt, évitez de toucher les tuyaux de raccordement, la tête, le moteur, la soupape de retenue et tous les composants du moteur susceptibles de se réchauffer pour prévenir toute brûlure.

REGLAGES A EFFECTUER POUR UTILISER CORRECTEMENT L'AIR COMPRIME

Effectuez les opérations suivantes pour utiliser correctement l'air comprimé (figures 6 et 7):

- programmez la pression souhaitée moyennant la poignée du régulateur 7.4 de la façon suivante: tirer vers le haut et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour la réduire (les indications sont décrites sur le collier de serrage gradué). Ensuite, enfoncez la poignée pour bloquer le système sur le niveau de pression

souhaité. La valeur de la pression d'utilisation sera donc affichée sur le manomètre 6.1, alors que la pression enregistrée par le manomètre 6.2 correspondra à la pression intérieure du réservoir;

- raccorder le tuyau de l'outil que vous désirez utiliser au robinet de sortie de l'air 7.3 et procéder à son ouverture. Fermer le robinet après avoir utilisé le compresseur.

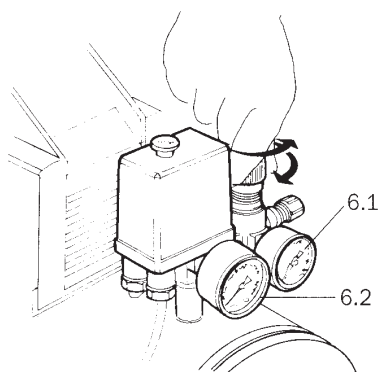


fig. 6

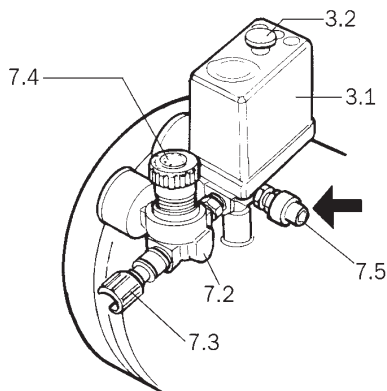


fig. 7

ENTRETIEN

DURANT LE FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR, EVITEZ IMPERATIVEMENT CE QUI SUIV

- Placer le compresseur sur des plans d'appui inclinés.
- Couvrir le compresseur ou le placer dans des locaux ne disposant pas de ventilation suffisante.
- Faire mouiller le compresseur par des gouttes de pluie ou bien l'utiliser pendant des orages.
- Ôter le bouchon de déchargement de la condensation lorsque le réservoir est sous pression (*figure 4*).
- Diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou des matériaux très volatiles.
- Effectuer toute intervention d'entretien.

ATTENTION

Avant d'effectuer tout type d'intervention sur le compresseur, débranchez la fiche de la prise de courant et déchargez la pression du réservoir moyennant le robinet de déchargement de la condensation (*figure 4*); dévisser avec attention pour faire sortir l'air lentement, des résidus métalliques pouvant être présents à l'intérieur du réservoir. L'entretien approprié et régulier de votre compresseur est la condition de base pour son fonctionnement correct ainsi que la garantie d'une longue durée.

INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

Vidange (*figure 8*)

Vidanger l'huile après les 50 premières heures de travail; ensuite les vidanges s'effectueront toutes les 200 heures de

travail. L'huile conseillée par la maison productrice est un AGIP SUPERDIESEL ou bien un AGIP GAMMA 40.

ATTENTION

Ne jamais mélanger des huiles différentes.

Filtre de l'air (*figure 9*)

Nettoyer l'élément filtrant toutes les 100 heures de fonctionnement et remplacer le filtre complet toutes les 500 heures.

Déchargement de la condensation (*figure 4*)

Effectuez l'opération de déchargement de la condensation toutes les 20 heures de travail moyennant le robinet.

ATTENTION

Les opérations suivantes doivent être effectuée par du personnel qualifié.

INTERVENTIONS D'ENTRETIEN EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Mauvais fonctionnement de la vanne d'échappement du pressostat (*figure 10*). La fermeture est empêchée.

A - Résistance imparfaite de la soupape de retenue 10.1 (*figure 10*).

Entretien de la soupape de retenue:

- décharger tout l'air du réservoir (*fig. 4*);
- dévisser l'écrou (10.5) de la soupape de retenue;
- nettoyer ou remplacer la garniture étanche 10.4, la pastille 10.2, ou son logement (à l'intérieur de la soupape 10.1);
- remonter soigneusement.

ENTRETIEN

B - Pertes d'air

Veiller à ce qu'il n'existe pas de pertes dans les raccordements de jonction.

L'électrocompresseur ne démarre pas ou s'arrête tout de suite après le démarrage

A - Veiller à ce que la tension de ligne corresponde à la tension indiquée sur la plaquette d'identification.

En cas de tensions supérieures, le compresseur pourrait en être endommagé alors que s'il y a des tensions inférieures le moteur n'engrène pas de la façon correcte et s'arrête tout de suite après le démarrage.

B - Contrôler le fonctionnement du pressostat.

Démarrages trop fréquents du compresseur et/ou fonctionnement continu

A - La capacité du compresseur n'est pas propre au type d'application.

B - Mauvais fonctionnement du réducteur de pression 7.2 (figure 7).

Modalités d'entretien du réducteur:

- décharger tout l'air du réservoir (figure 4);
- remplacer la membrane intérieure du réducteur;
- remonter correctement.

Le compresseur fonctionne correctement mais ne produit pas d'air et se réchauffe excessivement

Contrôler le système des vannes d'aspiration, la garniture de la tête et la garniture du soubassement (qui n'est présent que dans les groupes lubrifiés).

Enclenchement de la vanne de sécurité 7.5 au-dessous des limites de pression préétablis (figure 7)

Il est nécessaire de remplacer la vanne de

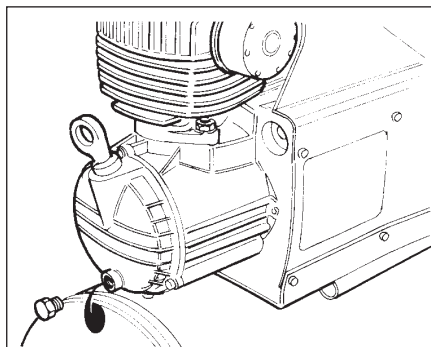


fig. 8

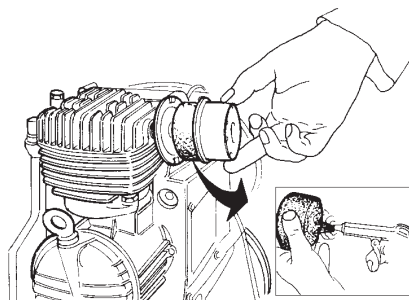


fig. 9

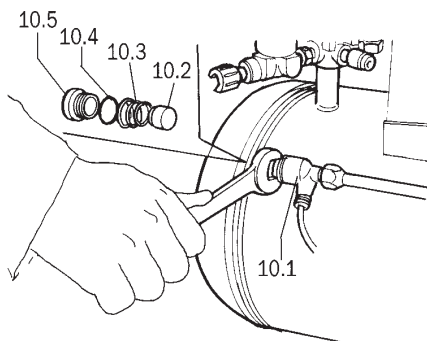


fig. 10

ENTRETIEN

sécurité puisqu'elle est scellée par l'Organisme Officiel de Contrôle.

Le compresseur s'arrête mais ne redémarre plus

- débrancher la fiche de la prise de courant;
- veiller à ce que le groupe ne soit pas bloqué (faites tourner le ventilateur manuellement);
- attendre quelques minutes avant de répéter l'opération de démarrage.

Lorsque le compresseur se réchauffe excessivement (dans le modèle de la pompe CH210), un interrupteur thermique incorporé s'enclenche et arrête le compresseur pour quelques secondes (15-20).

Par la suite, lorsque le compresseur s'est refroidi, l'interrupteur thermique fera redémarrer le compresseur.

Par la suite, lorsque le compresseur s'est refroidi, l'interrupteur thermique fera redémarrer le compresseur.

Dans le modèle de la pompe CHB l'interrupteur thermique est équipé du bouton (*figure 11*). Lorsque l'interrupteur thermique s'enclenche et arrête le compresseur, il suffit d'appuyer sur ce bouton pour le réactiver.

Au cas où le compresseur ne devrait pas redémarrer, adressez-vous à un réparateur autorisé.

- Le condensateur est endommagé.

Le compresseur est très bruyant et il émet des coups métalliques et à fréquence régulière

Arrêtez le compresseur immédiatement et adressez-vous à du personnel spécialisé.

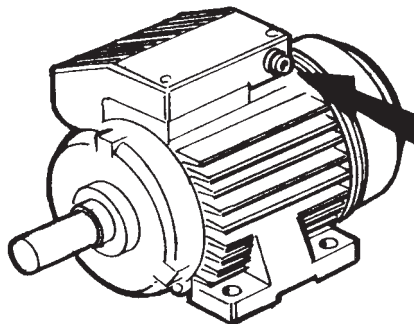
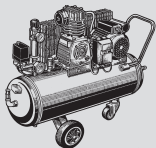


fig. 11

HOBBY

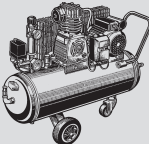
		BRICO		CH				
		BRICO 110	BRICO 210	CH 10/110	CH 10/210	CH 25/110	CH 25/210	CH 50/210
	Lt.	2,5	2,5	10	10	25	25	50
	Type	CH110	CH210	CH110	CH210	CH110	CH210	CH210
	L/min.	115	220	115	220	115	220	220
	m³/h	6,9	13,2	6,9	13,2	6,9	13,2	13,2
	c.f.m.	4,1	7,6	4,1	7,6	4,1	7,6	7,6
	kW	0,75	1,5	0,75	1,5	0,75	1,5	1,5
	HP	1	2	1	2	1	2	2
	Volt	230	230	230	230	230	230	230
A	Amp.	4,7	8,2	4,7	8,2	4,7	8,2	8,2
	r.p.m.	1400	2800	1400	2800	1400	2800	2800
	n.	1	1	1	1	1	1	1
	Stage n.	1	1	1	1	1	1	1
	bar	8	8	8	8	8	8	8
	p.s.i.	116	116	116	116	116	116	116
	kg	21	21	23	23	26	26	38
	L	530	530	470	470	660	660	980
	B	340	340	350	350	330	330	400
	H	440	440	710	710	610	610	640
	dBA LwA Garantito	95	95	95	95	95	95	95

SYMBÔLES

Toutes les données sont garanties $\pm 5\%$

													
Type	Capacité du réservoir	Groupe	Air aspiré	Moteur	Tension	A Intensité du courant	tr/mn	Cylindres	Etages	Press. max.	Poids	Encombrements (mm)	Bruit

HOBBY

		PAC				CHB			
			PAC 2500			CHB 20/230	CHB 25/230	CHB 50/230	CHB 100/230
	Lt.		8+8			25	25	50	100
	Type		CH210			CHB230	CHB230	CHB230	CHB230
	L/min.		220			230	230	230	230
	m³/h		13,2			13,8	13,8	13,8	13,8
	c.f.m.		7,6			8	8	8	8
	kW		1,5			1,5	1,5	1,5	1,5
	HP		2			2	2	2	2
	Volt		230			230	230	230	230
A	Amp.		8,2			9,7	9,7	9,7	9,7
	r.p.m.		2800			1400	1400	1400	1400
	n.		1			2V	2V	2V	2V
	Stage n.		1			1	1	1	1
	bar		8			8	8	8	10
	p.s.i.		116			116	116	116	116
	kg		30			30	30	44	53
	L		520			670	870	980	1270
	B		370			480	350	400	490
	H		520			780	640	700	660
	dBA LwA Guaranteed		95			95	95	95	95

SYMBOLES

Toutes les données sont garanties ± 5%

	Type		Capacité du réservoir		Groupe		Air aspiré		Moteur		Tension		A Intensité du courant		tr/mn		Cylindres		Etages		Press. max.		Poids		Encombrements (mm)		Bruit
--	------	---	-----------------------	---	--------	---	------------	---	--------	---	---------	---	---------------------------	---	-------	---	-----------	---	--------	---	-------------	---	-------	---	--------------------	--	-------

INTRODUCCION

Este manual se dirige a todos los clientes que han adquirido un compresor de uso hobbystico; contiene todas las informaciones necesarias para la identificación.

Se debe leer atentamente con el objeto de respetar las normas de funcionamiento del aparato y asegurar su eficiencia. Debe ser conservado después de su lectura.

Los compresores descritos en este manual cumplen con las normas de seguridad dispuestas por las autoridades competentes.

Para ulteriores aclaraciones nuestros están a disposición de Ustedes.

Las modificaciones de tipo técnico, que varían sustancialmente la estructura de la máquina, deben ser anotadas en esta libreta.

La empresa constructora no se asume ninguna responsabilidad por el incumplimiento de las disposiciones descritas en el presente manual

CUIDADO

Este manual de uso y manutención forma parte del equipo y debe ser conservado junto con éste o estar a la mano del personal encargado de su cuidado.

AVISO IMPORTANTE

Con el fin de ofrecerles un servicio eficiente y para poder acoger cualquier tipo de solicitud, les aconsejamos siempre especificar el código del compresor y su modelo; estos datos se encuentran en la tarjeta de prueba.

FELICITACIONES

Respetado cliente,
Haber escogido el electrocompresor, muestra el buen nivel técnico y la competencia, así como el gusto por las cosas bellas.

De hecho nuestros productos son realizados con materiales de alta calidad, controlados en las diversas fases de elaboración y sometidos a una serie de pruebas que garantizan un standard de calidad exigido por el constructor. El compresor por Uds. adquirido es un producto seguro y versátil, que tendrá una larga duración si se respetan las normas de uso y mantenimiento descritas en el manual de instrucciones y uso, que ha sido redactado siguiendo las directrices Máquinas 2006/42 de la CE. En caso de que el compresor venga usado sin respetar las condiciones descritas en este manual, se podrá comprometer su funcionamiento y, por consiguiente, nos veremos obligados a no aplicar la forma de garantía y a declinar cualquier tipo de responsabilidad por daños a personas, animales o cosas.

IDENTIFICACION DEL PRODUCTO

Para cualquier tipo de comunicación con el constructor, por favor indicar los datos impresos sobre la etiqueta "identificación producto", aplicada en el compresor.

0				
4	ANNO Year	SERIE Series	MODELLO Model	10
3	TENSIONE Voltage	FREQUENZA Frequency	POTENZA Power	9
1	POMPA Pump	SERBATOIO Tank	PRESSIONE Pressure	8
2	RUMOROSITÀ - Noise		 Lwa dB	
	LpA≤ dBA R:1,6m/H:1,6m			
		5 6 7		

- 0 Productor
- 1 Grupo bomba
- 2 Ruido
- 3 Tensión alimentación
- 4 Año de producción
- 5 Capacidad del tanque
- 6 Frecuencia de red
- 7 Nombre de la familia
- 8 Presión máxima de trabajo
- 9 Potencia del motor
- 10 Modelo

El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo.

Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."

ENCENDIDO - APAGADO

UBICACION

El compresor debe funcionar en un lugar bien aireado; debe ser ubicado de manera que, cuando aspire aire, éste no arrastre consigo polvos, aserrín, mezclas gaseosas o explosivas, además debe ser ubicado lejos de fuentes de calor.

CONEXION ELECTRICA

Se debe asegurar que la tensión en la línea de la toma de la corriente donde se quiere conectar el compresor, corresponda con la especificada en la tarjeta de identificación del producto y que la instalación sea provista de la conexión a tierra, según las normas del D.P.R. 548.

Conectar el electrocompresor mediante el cable eléctrico, evitando absolutamente utilizar extensiones inadecuadas, que podrían perjudicar el funcionamiento del compresor. No efectuar, por ningún motivo, reparaciones provisionales a los cables de alimentación; evitar que éstos se puedan dañar o cortar. Si los cables de conexión presentan trazas de usura o desgaste deben ser remplazados con otros del mismo tipo

ENCENDIDO

Antes de conectar el compresor o encenderlo es necesario realizar algunos **controles preliminares** (seguir detalladamente lo que se ilustra en el presente folleto):

- quitar la tapa de plástico de la cubierta carter e introducir, según el modelo, el asta del nivel del aceite o la tapa del respiradero y de carga del aceite (fig. 1-2);
- quitar la tapa de plástico del carter del compresor, sustituyéndolo con el filtro del aire en dotación (fig. 1-2);
- si se trata de un electrocompresor lubricado, controlar el nivel del aceite a través del asta del nivel (si el nivel es anómalo, ver el párrafo dedicado a: "Operaciones de Mantenimiento"); en todo caso, el nivel del aceite debe encontrarse entre los valores MAX y MIN

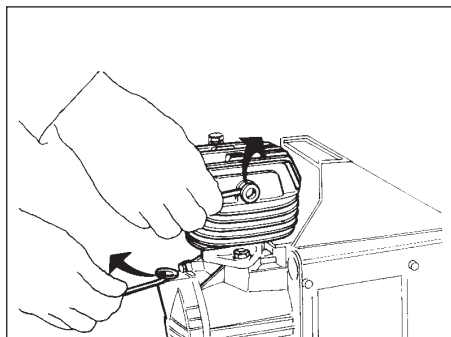


fig. 1

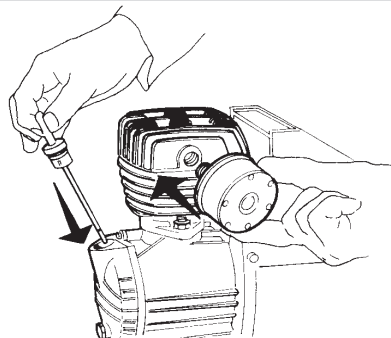


fig. 2

ATENCIÓN! Sostituire completamente el aceite después de las primeras 50 horas de trabajo

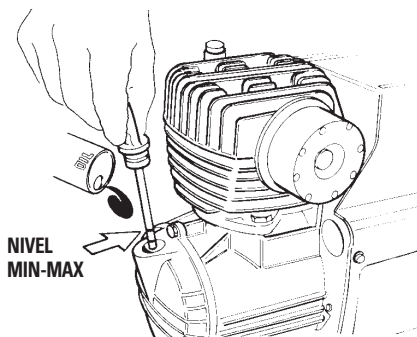


fig. 3

ENCENDIDO - APAGADO

- del asta del aceite (*fig. 3-3.1*);
- controlar que el registro de descarga-condensación (*fig. 4*), situado debajo del tanque, se encuentre cerrado;
- controlar que el botón situado debajo del presóstato (*fig. 5*) se encuentre en posición de apagado "OFF-0".

Después de realizar los controles recién ilustrados, conectar el enchufe a la toma de corriente y poner en marcha el compresor, operando con el botón del presóstato para ubicarlo en la posición "ON-1" (*fig. 5*).

Para apagar el compresor, empujar hacia abajo el botón hasta alcanzar la posición "OFF-0" (*fig. 5*).

En los modelos CHB controlar el nivel del aceite a través de la tapa transparente; el punto rojo, ubicado en el centro de la misma, indica el nivel ideal (*fig. 3.1*).

CUIDADO

Para apagar el compresor siempre utilizar el botón sobre el presóstato: de hecho, separando el enchufe de la toma de corriente, no se produciría la descarga de la presión al interior de la culata y el compresor presentaría dificultades durante la sucesiva puesta en marcha. Nunca jalar el cable para desconectar el enchufe; tampoco se debe dejar el compresor expuesto a temperaturas muy bajas. No es aconsejable el uso de extensiones que tengan cualquier tipo de sección y longitud durante el normal funcionamiento del compresor.

El funcionamiento del compresor se regula a través de la acción directa del presóstato (*fig. 5*), que desconecta el motor de la alimentación de red, tan pronto la presión alcance el valor fijado por el mismo presóstato (8 bar), y que vuelve a efectuar la conexión cuando la presión se acerca al valor de 2 bar, inferior al valor de presión máxima permitida.

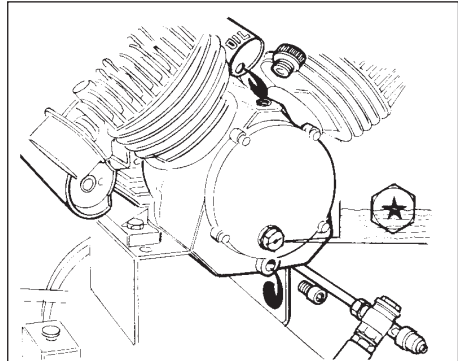


fig. 3.1

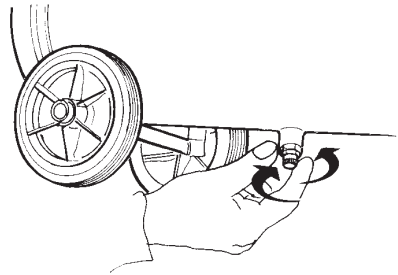


fig. 4

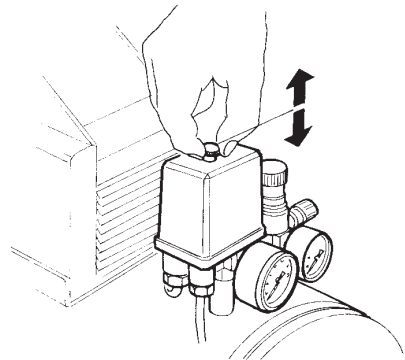


fig. 5

FUNCIONAMIENTO

CUIDADO

■ El uso incorrecto del electrocompresor produce un funcionamiento a régimen alternativo, es decir activo por el 60% del tiempo.

■ El electrocompresor lleva instalada una válvula de seguridad ajustada para funcionar a una presión superior a la máxima de funcionamiento, establecida por el presóstato. Dicha válvula interviene en caso de funcionamiento incorrecto del presóstato, abriendo una vía de escape para el aire excedente (fig. 7.5).

■ Se prohíbe en absoluto al cliente operar la regulación del compresor superando la presión máxima registrada en el tanque.

■ Durante el funcionamiento y algunos minutos después del apagado no se deben tocar: tubos de conexión, culata, motor, válvula de retención y todas las partes del compresor que acumulan calor, con el fin de evitar quemaduras.

el manómetro 6.1, mientras que la presión registrada por el manómetro 6.2 corresponde a la presión interna del tanque;

- conectar el tubo del aparato que se quiere utilizar al registro de salida del aire 7.3, luego abrir dicho registro. Después del uso del compresor, cerrar el registro.

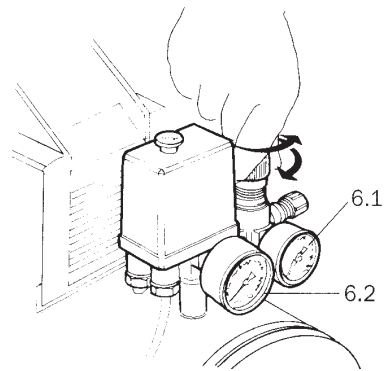


fig. 6

REGULACION PARA UN CORRECTO USO DEL AIRE COMPRIMIDO

Para realizar un correcto uso de aire comprimido, operar de la siguiente forma (fig. 6-7):

- fijar la presión deseada, accionando la perilla del regulador 7.4 como sigue: jalar hacia arriba y girar en sentido horario, si se quiere aumentar la presión, y en sentido antihorario en caso contrario, según las indicaciones de la perilla graduada, luego empujar la perilla hacia abajo para bloquear el sistema a la presión establecida. El valor de la presión establecida. El valor de la presión de uso aparecerá indicado en

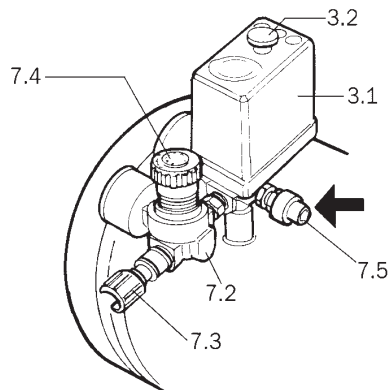


fig. 7

MANUTENCION

DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, EVITAR EN ABSOLUTO LAS SIGUIENTES OPERACIONES:

- Disponer el compresor sobre superficies inclinadas.
- Cubrir el compresor o ubicarlo en sitios insuficientemente aireados.
- Utilizar el compresor bajo la lluvia o durante temporales.
- Quitar la tapa de descarga de la condensación bajo presión interna del tanque.
- Dirigir el chorro de aire hacia personas, animales o materiales altamente volátiles.
- Hacer cualquier tipo de mantenimiento.

CUIDADO

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el compresor, separar el enchufe de la toma de corriente y efectuar la descarga de presión del tanque del aire, utilizando el registro de descarga-condensación (fig. 4); destornillar con cuidado para dejar que el aire salga lentamente, puesto que el tanque podría contener residuos metálicos.

Una manutención apropiada y constante del compresor es la condición necesaria para su correcto funcionamiento y también una garantía de larga duración.

INTERVENCIONES PARA LA MANUTENCION

Cambio del aceite (fig. 8)

Cambiar el aceite después de las primeras 50 horas de trabajo; los cambios sucesivos de harán después de 200 horas de trabajo.

El aceite aconsejado por la casa productora es: AGIP SUPERDIESEL, o en alternativa AGIP GAMMA 40.

CUIDADO

Nunca mezclar aceites de diferente tipo.

Filtro del aire (fig. 9)

Limpiar el elemento filtrante cada 100 horas de funcionamiento y remplazar el filtro completamente cada 500 horas.

Descarga de la condensación (fig. 4)

Realizar la operación de descarga-condensación cada 20 horas de trabajo, utilizando el registro.

CUIDADO

Las siguientes operaciones deben ser realizadas por personal especializado.

INTERVENCIONES PARA LA MANUTENCION EN CASO DE FUNCIONAMIENTO INCORRECTO

Funcionamiento incorrecto de la válvula de escape del presóstato (fig. 10).

No se cierra.

A - Escapes en la válvula de retención 10.1 (fig. 10).

Modalidad de manutención de la válvula de retención:

- vaciar completamente el tanque del aire (fig. 4);
- destornillar la tuerca (10.5) de la válvula de retención;
- limpiar o remplazar el empaque de cierre

MANUTENCION

10.4, la pastilla 10.2, o su propia sede en el cuerpo válvula 10.1;

- volver a ensamblar con cuidado.

B - Pérdidas de aire

Averiguar si existen pérdidas en las empalmaduras de juntura.

El electrocompresor no se pone en marcha o se para inmediatamente después del arranque.

A - Averiguar si la tensión de línea corresponde a la que aparece en la tarjeta de identificación.

Con tensiones superiores el compresor podría sufrir daños, mientras que con voltajes inferiores el motor no arranca correctamente y se para inmediatamente después del encendido.

B - Controlar el funcionamiento del presóstato.

Arranques demasiado frecuentes del compresor y/o funcionamientos continuativos

A - La cabida del compresor no es adecuada para el tipo de aplicación.

B - Incorrecto funcionamiento del reductor de presión 7.2 (fig. 7).

Modalidad de la manutención del reductor:

- vaciar totalmente el tanque del aire (fig. 4);
- replazar la membrana interna del reductor;
- volver a ensamblar en forma correcta.

El compresor funciona, pero no produce aire y se calienta demasiado

Verificar el sistema de las válvulas de aspiración, la empaque de la culata y la del basamento, presente únicamente en los grupos lubricados.

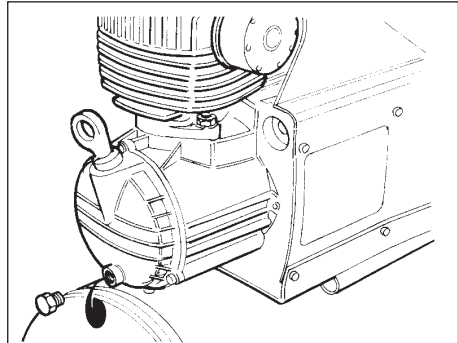


fig. 8

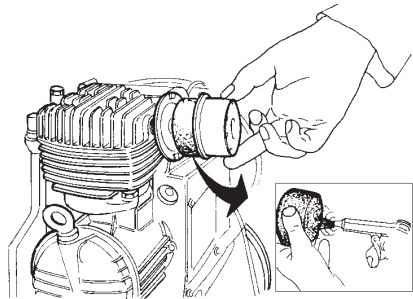


fig. 9

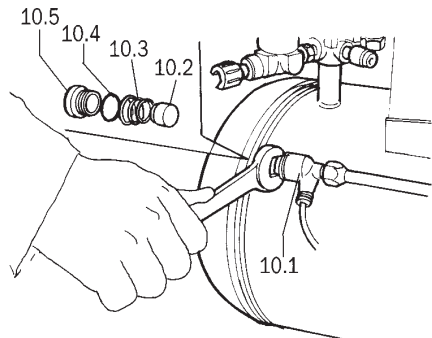


fig. 10

MANUTENCION

Intervención de la válvula de seguridad 7.5 por debajo de los límites de presión establecidos (fig. 7)

Es preciso remplazar la válvula de seguridad, siendo ésta sellada por la Entidad Oficial de Control.

El compresor se para y no arranca

- desconectar el enchufe de la corriente;
- averiguar que el grupo no se encuentre bloqueado, girando manualmente el aventador;
- esperar unos minutos antes de volver a intentar el arranque.

En el modelo bomba CH210, cuando el compresor se calienta demasiado interviene un térmico incorporado, que apaga el compresor por algunos segundos (15-20 segundos).

Posteriormente, cuando se habrá enfriado, el mismo térmico impulsará el arranque del compresor.

El modelo bomba CHB es provisto de un térmico con botón (fig. 11): cuando éste interviene y hace apagar el compresor, es suficiente empujar dicho botón para restablecer su funcionamiento.

En el caso de que el compresor no vuelva a arrancar, es necesario pedir la asesoría en uno de los Talleres Autorizados.

- El condensador está dañado.

El compresor es muy ruidoso, emite golpes rítmicos y metálicos

Para inmediatamente el compresor y contactar personal especializado.

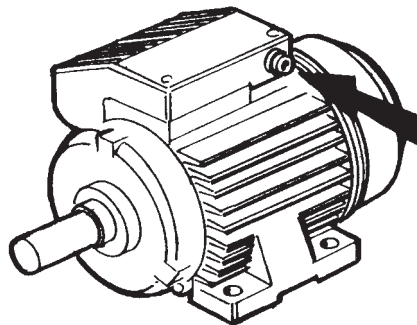
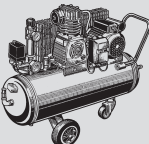


fig. 11

HOBBY

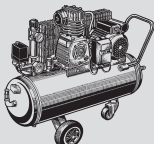
		BRICO		CH				
		BRICO 110	BRICO 210	CH 10/110	CH 10/210	CH 25/110	CH 25/210	CH 50/210
	Lt.	2,5	2,5	10	10	25	25	50
	Type	CH110	CH210	CH110	CH210	CH110	CH210	CH210
	L/min.	115	220	115	220	115	220	220
	m³/h	6,9	13,2	6,9	13,2	6,9	13,2	13,2
	c.f.m.	4,1	7,6	4,1	7,6	4,1	7,6	7,6
	kW	0,75	1,5	0,75	1,5	0,75	1,5	1,5
	HP	1	2	1	2	1	2	2
	Volt	230	230	230	230	230	230	230
A	Amp.	4,7	8,2	4,7	8,2	4,7	8,2	8,2
	r.p.m.	1400	2800	1400	2800	1400	2800	2800
	n.	1	1	1	1	1	1	1
	Stage	1	1	1	1	1	1	1
	n.							
	bar	8	8	8	8	8	8	8
	p.s.i.	116	116	116	116	116	116	116
	kg	21	21	23	23	26	26	38
	L	530	530	470	470	660	660	980
	B	340	340	350	350	330	330	400
	H	440	440	710	710	610	610	640
	dBA	95	95	95	95	95	95	95
	LwA Garantizado							

SIMBOLOS

Todos los datos estan garantizados ± 5%

						A							
Tipo	Capacidad del tanque	Cabezal tipo	Aire aspirado	Motor	Tensión	Intensidad de tanion	rpm	Cilindros	Etapas	Presión máx.	Peso	Dimensiones (mm)	Rumorosidad

HOBBY

		PAC				CHB			
			PAC 2500			CHB 20/230	CHB 25/230	CHB 50/230	CHB 100/230
	Lt.		8+8			25	25	50	100
	Type		CH210			CHB230	CHB230	CHB230	CHB230
	L/min.		220			230	230	230	230
	m³/h		13,2			13,8	13,8	13,8	13,8
	c.f.m.		7,6			8	8	8	8
	kW		1,5			1,5	1,5	1,5	1,5
	HP		2			2	2	2	2
	Volt		230			230	230	230	230
A	Amp.		8,2			9,7	9,7	9,7	9,7
	r.p.m.		2800			1400	1400	1400	1400
	n.		1			2V	2V	2V	2V
	Stage n.		1			1	1	1	1
	bar		8			8	8	8	10
	p.s.i.		116			116	116	116	116
	kg		30			30	30	44	53
	L		520			670	870	980	1270
	B		370			480	350	400	490
	H		520			780	640	700	660
	dBA	LwA Guaranteed	95			95	95	95	95

SIMBOLOS

Todos los datos estan garantizados ± 5%

						A							
Tipo	Capacidad del tanque	Cabezal tipo	Aire aspirado	Motor	Tensión	Intensidad de tanion	rpm	Cilindros	Etapas	Presión máx.	Peso	Dimensiones (mm)	Rumorosidad

INLEIDING

Deze handleiding is voor klanten bestemd die een elektrocompressor voor hobby-gebruik hebben gekocht en bevat al de nodige informatie betreffende identificatie, opstelling, gebruik en onderhoud van dit model.

Deze handleiding dient nauwkeurig gelezen te worden om de werkningsnormen van het toestel te respecteren en zijn efficiëntie te verzekeren. De handleiding dient bewaard te worden.

De in deze handleiding beschreven compressoren voldoen aan de veiligheidsnormen van de door de bevoegde autoriteiten goedgekeurde voorschriften. Voor verdere verklaringen staan U onze technici ter beschikking.

Technische wijzigingen, die grondige wijzigingen in de machinestructuur met zich meebrengen, moeten in deze handleiding worden opgenomen.

Als producenten wijzen wij iedere verantwoordelijkheid af voor het niet in acht nemen van de in deze handleiding vermelde aanwijzingen.

LET OP

Deze handleiding voor Gebruik en Onderhoud maakt deel uit van de installatie en moet bij de installatie zelf of door het bevoegd personeel worden bewaard.

BELANGRIJKE OPMERKING

Teneinde U op efficiënte wijze van dienst te kunnen zijn dient U altijd model- en kodenummer van de compressor te vermelden, aangebracht op de binnenkant van het testplaatje.

GELUKWENSEN

Beste klant,

Uw keuze voor deze elektrocompressor bewijst Uw niveau van technische kennis. Onze compressoren komen met fahiceerd van hoge kwaliteit tot stand, en worden in de loop van de verschillende bewenkingsfasen gecontroleerd en aan een reeks tests onderworpen, met het doel de verklaarde prestaties te garanderen. De door U gekochte elektrocompressor is een veilig en veelzijdig produkt, dat U lange tijd kunt gebruiken, mits de Gebruiks- en Onderhoudnormen van de handleiding, die overeenkomstig de aanwijzingen van de EG richtlijn voor machines 2006/42 werd opgesteld, worden gerespecteerd. Indien de compressor onder omstandigheden gebruikt wordt die niet conform de inhoud van deze handleiding zijn dan kan de werking van het apparaat niet meer gegarandeerd worden en worden wij gedwongen de garantievormen niet toe te passen om vervolgensi edere aansprakelijkheid af te wijzen voor aan derden toegebrachte schade.

IDENTIFICATIE VAN HET PRODUKT

Voor iedere mededeling aan de producent wordt U verzocht de gegevens te vermelden die op het identificatieplaatje van het product zijn aangegeven.

0			
4	ANNO Year	SERIE Series	MODELLO Model
3	TENSIONE Voltage	FREQUENZA Frequency	POTENZA Power
1	POMPA Pump	SERBATOIO Tank	PRESSIONE Pressure
2	RUMOROSITÀ - Noise LpA _s dBA R:1,6m/H:1,6m		 Lwa dB
		5 6 7	

- 0 Producent
- 1 Pomp-groep
- 2 Lawaai
- 3 Voedingsspanning
- 4 Produktiejaar
- 5 Capaciteit van het reservoir
- 6 Netfrequentie
- 7 Familienaam
- 8 Maximale bedrijfsdruk
- 9 Motorvermogen
- 10 Model

Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht.

Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd."

STARTEN - STILLEGGEN

PLAATSING

De compressor moet in een vertrek worden geplaatst waar een goede ventilatie wordt gegarandeerd en wel zo dat de luchtopeningen geen stof, zaagsel, gas- of explosieve mengsels kunnen aanzuigen; de compressor moet bovendien ver van warmtebronnen worden gehouden.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Wees er zeker van dat de leidingspanning van het stopcontact waar men de compressor op aan wil sluiten overeenkomt met de leidingspanning van het identificatieplaatje en dat de installatie met een aarding is uitgerust volgens de normen van de D.P.R. 548 (Decreet van de President van de Republiek Italië).

De elektrocompressor door middel van de elektrische kabel aansluiten en het gebruik van nietpassende verlengkabels absoluut vermijden want die kunnen de functionaliteit van de compressor in gevaar brengen. Nooit en om geen enkele reden tijdelijke reparaties uitvoeren bij de voedingskabels en men dient zich ervan te verzekeren dat deze niet beschadigd zijn of dat erin gesneden is. Indien de voedingskabel versleten is, dient hij door een kabel van hetzelfde type te worden vervangen.

STARTEN

Voor u de compressor aan te sluiten en start is het noodzakelijk om enkele **voorbereidende controles** uit te voeren (men dient zich nauwkeurig aan de aanwijzingen te houden die in deze handleiding beschreven zijn):

- de plastic dop van het carter-deksel wegnemen en, afhankelijk van het model, de oliepeilstok of de olieuitlaat- en afvoerdop erin insteken (fig. 1-2);
- de plastic dop van de compressorkop verwijderen en deze de meegeleverde aanzuigfilter vervangen (fig. 1-2);
- bij gesmeerde elektrocompressoren het olieniveau m.b.v. de oliepeilstok

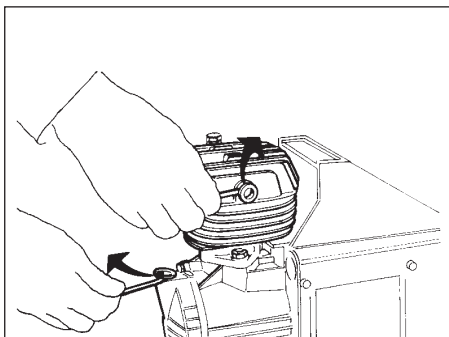


fig. 1

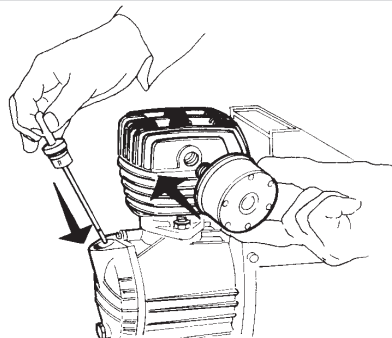


fig. 2

LET OP! Na de eerste 50 werkuren de olie volledig vervangen

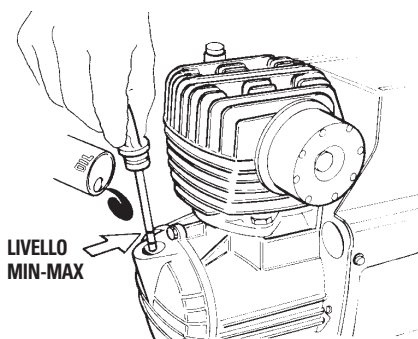


fig. 3

STARTEN - STILLEGGEN

controleren (in geval van afwijkend niveau zie paragraaf "Onderhoudsingrepen"), in ieder geval moet het olieniveau tussen de MAX- en MIN- waarden van de oliepeilstok zijn (fig. 3 -3.1);

- controleer of de condensaatuitlaatkraan (fig. 4) onder het reservoir gesloten is;
- controleer of de drukknop op de drukschakelaar (fig. 5) zich de rustpositie "OFF-0".

Nadat men de bovengenoemde controles heeft uitgevoerd, de stekker in het stopcontact steken en de compressor starten door de drukschakelaar-drukknop in de positie "ON-1" te zetten (fig. 5). Om de compressor mit te retten de drukknop in de positie "OFF-0" naar beneden duwen (fig. 5). Bij CHB-modellen het olieniveau door het die peel glas door controleren, de rode punt in het midden geeft het ideale niveau weer (fig. 3.1).

LET OP

Om de compressor mit te retten altijd de drukknop op de drukschakelaar gebruiken: door de stekker uit het stopcontact te halen, zou Inderdaad geen drukuitlaat in de kop plaatsvinden en kunnen zich er bij een volgende start moeilijkheden voordoen.

Nooit aan de kabel trekken om de stekker los te maken en de compressor niet aan extreem lage temperaturen blootstellen. Wij raden het gebruik af van verlengkabels van iedere doorsnede en lengte tijdens de gewone werking van de compressor.

De compressor wordt direkt door de drukschakelaar geregeld (fig. 5) die de netvoeding van de motor uitschakelt wanneer de druk in het reservoir de op de pressostaat zelf afgestemde waarde (8 bar) bereikt, en die de netvoeding weer inschakelt wanneer de druk een waarde bereikt die ca. 2 bar lager is dan de maximale toegestane druk.

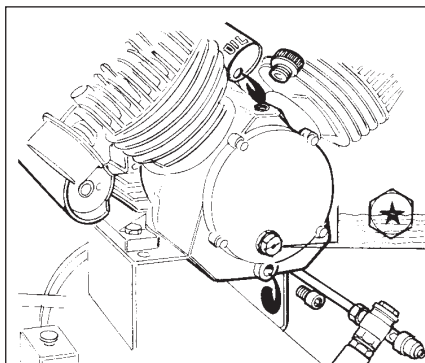


fig. 3.1

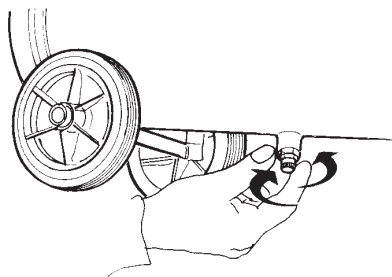


fig. 4

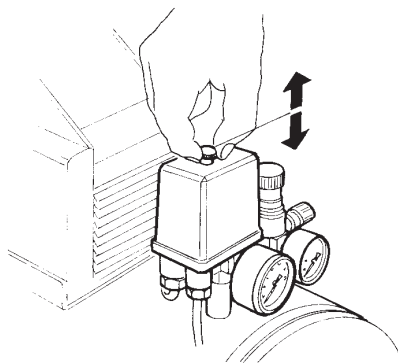


fig. 5

WERKING

LET OP

■ Een korrekt gebruik van de elektrocompressor brengt een werking met alternatief regime mee, d.w.z. voor 60% van de werktijd.

■ Op de elektrocompressor is een veiligheidsslagklep aangebracht die op een hogere druk geijkt is dan de maximale door de drukschakelaar bepaalde werkdruk. De veiligheidsklep grijpt in bij afwijkende werking van de drukschakelaar door de kler te openen (fig. 7.5).

■ Het is de klant absoluut nooit toegestaan om de compressor de regelen met het doel de op het reservoir aangegeven maximale druk overschreden wordt.

■ Gedurende de werking en enige minuten na het stilleggen van de compressor dient men aanraking te vermijden met de verbindingkabels, de kop, de motor, de terugslagklep en alle onderdelen van de compressor die aan verhitting onderhevig zijn teneinde brandwonden te vermijden.

REGELINGEN VOOR EEN KORREKT GEBRUIK VAN DE PERSLUCHT

Voor een korrekt gebruik van de perslucht handelen als volgt (fig. 6 - 7):

- de gewenste druk instellen door met behulp van de 7.4 regelaarsknop en wel op de volgende wijze: naar boven trekken en naar rechts draaien om de druk te laten toenemen en naar links om de druk te laten dalen, zoals op de gegradueerde flens aangegeven, dan de knop naar beneden duwen om het systeem op de gewenste druk te blokkeren. De gebruiksdrukwaarde zal dus op manometer 6.1 aangegeven zijn,

de op manometer 6.2 vastgestelde waarde de interne druk van het reservoir zal zijn;

- de slang van het gereedschap dat men wil gebruiken met de luchtuitlaatkraan 7.3 verbinden en daarna de kraan openen. Nadat men de compressor heeft gebruikt, de kraan sluiten.

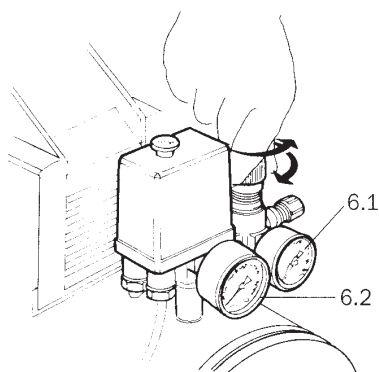


fig. 6

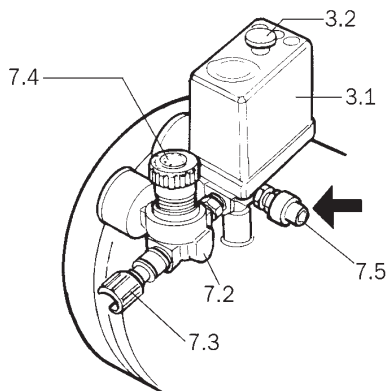


fig. 7

ONDERHOUD

WAT MEN TIJDENS DE WERKING ABSOLUUT MOET VERMIJDEN:

- De compressor op schuine vlakken plaatsen.
- De compressor bedekken of op plekken zonder goede ventilatie plaatsen.
- De compressor in regen of bij onweer gebruiken.
- De condensaatafvoerdop verwijderen indien er in het reservoir druk is (fig. 4).
- De luchtstraal op personen, dieren of hoogvluchtige stoffen richten.
- Elk soort onderhoud uitvoeren.

LET OP

Alvorens ook maar een enkele ingreep op de compressor uit te voeren dient te stekker uit het stopcontact getrokken te worden en de druk uit het luchtreservoir te worden ontladen met 'oehulp van de condensaatuitlaatkraan (fig. 4). Men dient de dop langzaam los te schroeven en de lucht er langzaam uit te laten gaan omdat er zich in het reservoir metalen residuen kunnen bevinden. Het juist en regelmatig onderhoud van Uw compressor verzekert een goede werking en een langdurig gebruik.

ONDERHOUDSINGREPEN

Olie verversen (fig. 8)

Na de eerste 50 werkuren de olie verversen; vervolgens iedere 200 werkuren de olie verversen. De door de producent

aangeraden olie is AGIP SUPERDIESEL , of als alternatief AGIP GAMMA 40.

LET OP

Verschillende olies NIET mengen.

Luchtfilter (fig. 9)

Het filterelement iedere 100 werkuren reinigen en het komplette filter iedere 500 uren vervangen.

Condensaatafvoer (fig. 4)

Het condensaat iedere 20 werkuren door de kraan afvoeren.

LET OP

De volgende ingrepen moeten door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd.

ONDERHOUDSINGREPEN BIJ AFWIJKENDE WERKING

Afwijkende werking van de uitlaatslagklep van de pressostaat (fig. 10).

De slagklep sluit niet...

A - De terugslagklep 10.1 werkt niet perfect (fig. 10).

Onderhoudsmethoden voor de terugslagklep:

- alle reservoirlucht eruit laten lopen (fig. 4);
- de moer (10.5) van de terugslagklep losschroeven;
- de pakking 10.4, het schijfje 10.2, of zijn

ONDERHOUD

zitting in het kleplichaam 10.1 reinigen of vervangen;

- nauwkeurig weer monteren.

B - Luchtverliezen

Controleer of er verliezen bij de verbindingsookpelingen zijn.

De elektrocompressor treedt niet in werking of gaat kort na het starten uit.

A - Controleer of de leidingsspanning overeenkomt met die welke op het identificatieplaatje is aangegeven. Bij hogere spanningen zou de compressor schade kunnen lijden, terwijl bij lagere voltages de motor niet op korrekte wijze draait en kort na het starten uitgaat.

B - De werking van de pressostaat controleren.

Te vaak starten van de compressor en/of aanhoudende werking.

A - De capaciteit van de compressor past niet bij et model.

B - Afwijkende werking van de drukreducer 7.2 (fig. 7).

Onderhoudsmethode voor de reducteer:

- alle lucht uit het reservoir laten lopen (fig. 4);
- het interne membraan van de reductor vervangen;
- korrekt weer monteren.

De compressor werkt maar produceert geen lucht en verhit te veel

Het afzuigslagklepsysteem, de zuigerklep, de koppakking en de fndamentpakking, die slechts gesmeerde groepen aanwezig is, controleren.

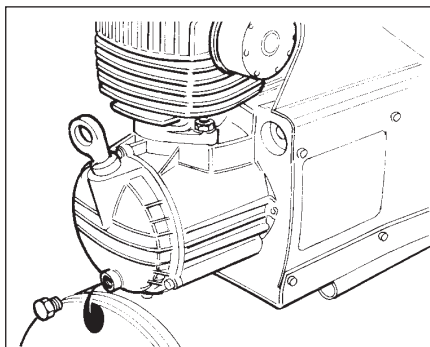


fig. 8

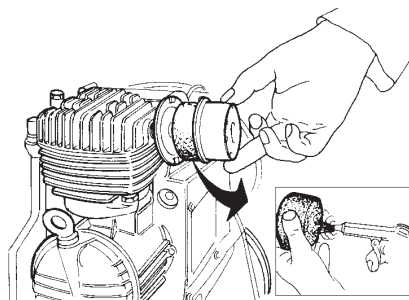


fig. 9

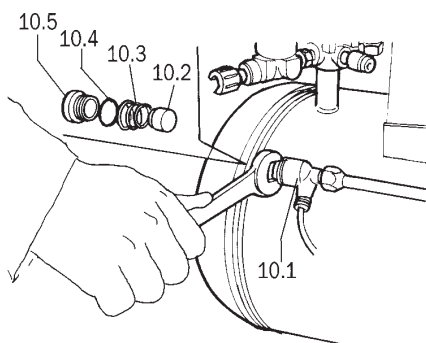


fig. 10

ONDERHOUD

Ingrep van de veiligheidsslagklep 7.5 onder de voorbepaalde drukgrenzen (fig. 7)

De veiligheidsslagklep dient te worden vervangen omdat ze door de Officiële Toezichtinstelling is verzegeld.

De compressor houdt stil maar start niet opnieuw

- de stekker uit het stopcontact halen;
- controleer of de groep niet geblokkeerd is door de waaier met de hand te draaien;
- enkele minuten wachten alvorens een tweede startpoging te doen.

Wanneer de compressor te verhit raakt, grijpt bij het pompmodel CH 210 een ingebouwde termische bescherming in, die de compressor enkele sekunden lang stillegt (15-20 sek.). Daarna, wanneer de compressor weer afgekoeld is, zal de termische bescherming zelf de compressor in werking zetten. Bij het pompmodel CHB is er een termische bescherming met drukknop (fig. 11). Wanneer de termische bescherming ingrijpt en de compressor stillegt, is het voldoende deze drukknop te

drukken om hem weer in werking te zetten. Indien de compressor niet in werking treedt, zich tot een geautoriseerde werkplaats wenden.

- De condensator is beschadigd.

De compressor maakt veel lawaai geeft ritmische en metalen slagen.

De compressor onmiddellijk uitzetten en zich tot gespecialiseerd personeel wenden.

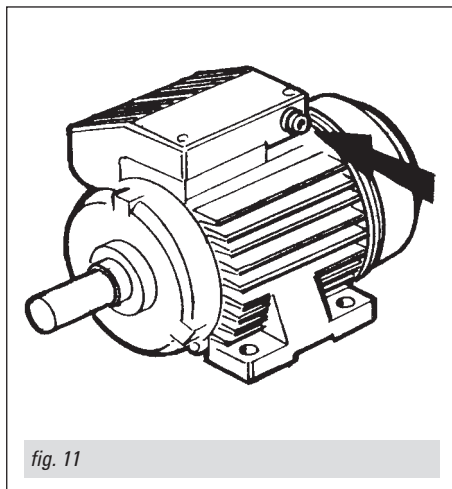
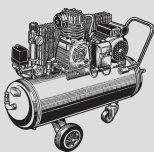


fig. 11

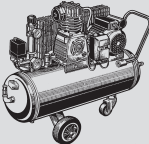
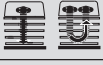
HOBBY

		BRICO		CH				
		BRICO 110	BRICO 210	CH 10/110	CH 10/210	CH 25/110	CH 25/210	CH 50/210
	Lt.	2,5	2,5	10	10	25	25	50
	Type	CH110	CH210	CH110	CH210	CH110	CH210	CH210
	L/min.	115	220	115	220	115	220	220
	m³/h	6,9	13,2	6,9	13,2	6,9	13,2	13,2
	c.f.m.	4,1	7,6	4,1	7,6	4,1	7,6	7,6
	kW	0,75	1,5	0,75	1,5	0,75	1,5	1,5
	HP	1	2	1	2	1	2	2
	Volt	230	230	230	230	230	230	230
A	Amp.	4,7	8,2	4,7	8,2	4,7	8,2	8,2
	r.p.m.	1400	2800	1400	2800	1400	2800	2800
	n.	1	1	1	1	1	1	1
	Stage n.	1	1	1	1	1	1	1
	bar	8	8	8	8	8	8	8
	p.s.i.	116	116	116	116	116	116	116
	kg	21	21	23	23	26	26	38
	L	530	530	470	470	660	660	980
	B	340	340	350	350	330	330	400
	H	440	440	710	710	610	610	640
	dBA LwA Garantie	95	95	95	95	95	95	95

???

Alle Leistungsdaten garantiert $\pm 5\%$ 

HOBBY

		PAC				CHB			
			PAC 2500			CHB 20/230	CHB 25/230	CHB 50/230	CHB 100/230
	Lt.		8+8			25	25	50	100
	Type		CH210			CHB230	CHB230	CHB230	CHB230
	L/min.		220			230	230	230	230
	m³/h		13,2			13,8	13,8	13,8	13,8
	c.f.m.		7,6			8	8	8	8
	kW		1,5			1,5	1,5	1,5	1,5
	HP		2			2	2	2	2
	Volt		230			230	230	230	230
A	Amp.		8,2			9,7	9,7	9,7	9,7
	r.p.m.		2800			1400	1400	1400	1400
	n.		1			2V	2V	2V	2V
	Stage n.		1			1	1	1	1
	bar		8			8	8	8	10
	p.s.i.		116			116	116	116	116
	kg		30			30	30	44	53
	L		520			670	870	980	1270
	B		370			480	350	400	490
	H		520			780	640	700	660
	dBA LwA Guaranteed		95			95	95	95	95

???

Alle Leistungsdaten garantiert ± 5%

						A							
???	Capaciteit van het reservoir	Aggregat	Ansaugleistung	Motor	Spannung	Die stroomsterkte	U/min	Zylinder	Stufen	Max. Druck	Gewicht	Abmessungen (mm)	Gerauschniveau

UVOD

Ovo uputstvo je namijenjeno svima koji su kupili kompresor za korištenje unutar hobija, sadrži sve informacije potrebne za određivanje tipa uređaja, njegovu instalaciju, korištenje i održavanje. Čitajte pažljivo u cilju poštivanja pravila funkcioniranja aparata i postizanja efikasnosti. Sačuvajte ovo uputstvo nakon čitanja. Kompresori opisani u uputstvu su sukladni sa svim zahtjevima sigurnosti relevantnih odredbi i regulativa nadležnih tijela.

Za naknadna pojašnjenja naši tehničari su na Vašem raspolaganju. Modifikacije u tehničkom smislu, koje nose bitne promjene strukture mašine, moraju biti unesene u ovu knjižicu. Proizvođač ne prihvaća odgovornost za ispravnost proizvoda u slučaju zanemarivanja onoga što je opisano u ovom uputstvu.

POZOR

Ovo uputstvo za upotrebu i održavanje čini sastavni dio uređaja i mora biti čuvano blizu uređaja ili od stranc personala zaduženog za taj uređaj.

VAŽNO UPOZORENJE

U cilju obezbjeđenja efikasne usluge i da bi se uslišio bilo koji vaš zahtjev savjetujemo da se uvijek specifikira broj tipa kompresora koji ćete naći na unutrašnjoj strani tablice za odobravanje proizvoda.

ČESTITKE

Poštovani kupci,
Vaš izbor elektrokompresora, svjedoči o Vašoj tehničkoj kompetentnosti i o Vašoj naklonosti lijepom dizajnu. Naši su proizvodi proizvedeni od visokokvalitetnih materijala, koji su kontrolirani u različitim fazama obrade i podvrgnuti seriji pregleda da bi se osigurala naznačena usluga.

Kompresor koji ste kupili je siguran proizvod, koji ćete koristiti dugo vremena, pod uvjetom da se poštuju norme za korištenje i održavanje koje se nalaze u uputstvu za upotrebu. Uputstvo je pisano u sukladnosti sa Direktivom o strojevima EZ 2006/42. Nepoštivanje ovih uputstava može narušiti sigurno funkcioniranje kompresora i u tim okolnostima ćemo biti primorani da ne primjenimo uvjete jamstva i odbijemo odgovornost za svaku štetu nastalu na osobama, životinjama i stvarima.

TIP UREĐAJA

Za bilo koju komunikaciju s proizvođačem, molimo Vas da navedete podatke koji se nalaze na identifikacijskoj etiketi kompresora.

0			
4	ANNO Year	SERIE Series	MODELLO Model
3	TENSIONE Voltage	FREQUENZA Frequency	POTENZA Power
1	POMPA Pump	SERBATOIO Tank	PRESSIONE Pressure
2	RUMOROSITÀ - Noise		 Lwa dB
	LpA _s dBA R:1,6m/H:1,6m		
		5 6 7	

- 0 Proizvođač
- 1 Pumpa
- 2 Buka
- 3 Napon, napajanje
- 4 Godina proizvodnje
- 5 Kapacitet rezervoara
- 6 Frekvencija
- 7 Serija
- 8 Maksimalni tlak priradu
- 9 Snaga motora
- 10 Model

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

UKLJUČIVANJE - ISKLJUČIVANJE

SMJEŠTAJ

Kompresor mora raditi u okruženju gdje cirkulira zrak i mora biti smješten tako da ne uvlači zrak s prašinom, piljevinom, gasnim ili eksplozivnim smjesama; također mora biti postavljen daleko od izvora topline.

POVEZIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Uvjerite se da je napon u vodu, u utičnici na koju se želi povezati kompresor, upravo onaj naveden na tablici za identifikaciju proizvoda i da je na mreži izvršeno uzemljenje po normama D.P.R. 548. Povežite elektrokompresor s električnim kablom izbjegavajući, u svakom slučaju, korištenje neodgovarajućih produžnih kablova koji bi mogli štetiti radu kompresora. Ne raditi n i iz kojeg razloga privremene popravke na kablovima za dovod električne struje i pratiti da ne budu oštećeni ili prerezani. Ako se na kابلu vide znaci trošenja onda mora biti zamijenjen drugim kablom istog tipa. **UKLJUČIVANJE**

Prije nego što povežete V aš kompresor i prije nego što ga uključite potrebno je izvršiti neke **predhodne kontrole** (držati se striktno onog što je opisano u ovom uputstvu):

- Skinite plastični čep s poklopca i ubacite, ovisno o tipu štapića za nivo ulja, čep za odušak i dovod ulja (Slika 1-2);
- Skinite plastični čep s glave kompresora i zamijenite ga filterom za usisavanje koji je priložen uz aparat (Slika 1-2);
- U slučaju kompresora koji se podmazuju kontrolirajte nivo ulja preko štapića za nivo ulja (u slučaju da nivo nije u redu pogledajte dio "intervencije pri održavanju"), u svakom slučaju, nivo ulja

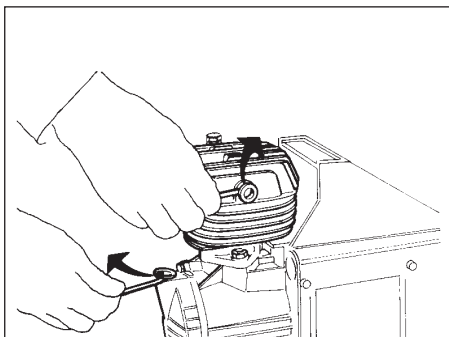


fig. 1

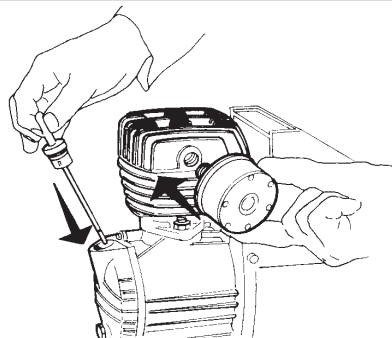


fig. 2

POZOR! Zamijeniti kompletno ulje poslije prvih 50 sati rada

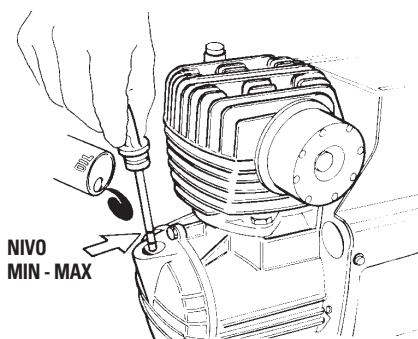


fig. 3

UKLJUČIVANJE ISKLJUČIVANJE

mora biti između vrijednosti MIN i MAX na štapiću za nivo ulja (Slika 3-3.1):

- Prekontrolirajte da je slavina kondenzata (Slika 4) koja se nalazi ispod rezervoara zatvorena;
- Prekontrolirajte da je prekidač stanja tlaka zraka (Slika 5) na poziciji "OFF-0".

Nakon kontroliranja predhodno navedenog, uključite utikač u utičnicu električne struje i uključite kompresor pritiskom na tipku pozicionirajući je na "ON - 1" (Slika 5).

Kod modela CHB prekontrolirajte nivo ulja prozirnim čepom. Crvena točka na njegovom centru pokazuje idealan nivo ulja (Slika 3.1).

POZOR

Da biste isključili kompresor uvijek koristite tipku stanja tlaka. Izvlačenjem utikača iz utičnice, ne bi došlo do odvoda tlaka u glavi kompresora i moglo bi doći do poteškoća pri sljedećem uključivanju.

Ne vucite kabel pri isključivanju utikača i ne držite kompresor izložen jako niskim temperaturama.

Ne savjetujemo korištenje produžnih kablova bilo kojeg presjeka niti bilo koje dužine za vrijeme normalnog rada kompresora.

Funkcioniranje kompresora se regulira direktnim djelovanjem na tlačni prekidač zraka (Slika 5), koje prekida povezivanje motora s električnom mrežom kad tlak u rezervoaru dostigne maksimalnu vrijednost tlaka (8 bara) i ponovo ga uključuje kad tlak dostigne vrijednost koja je za oko 2 bara manja od dozvoljenog maksimalnog tlaka.

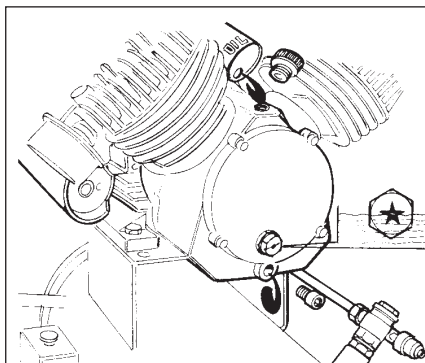


fig. 3.1

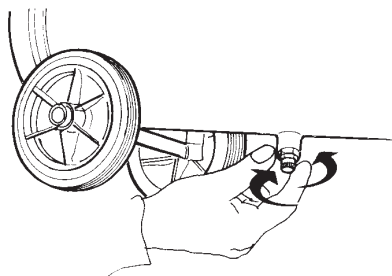


fig. 4

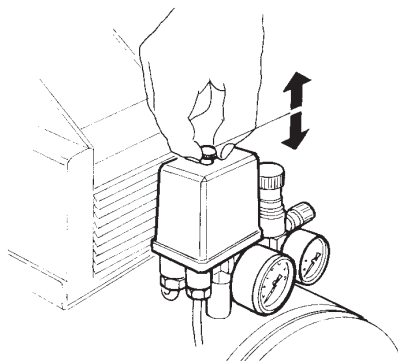


fig. 5

KORIŠTENJE

POZOR

Pravilno korištenje kompresora nosi sa sobom funkcioniranje pri naizmjeničnom režimu, što je 60% od aktivnog vremena. Na kompresoru je montiran jedan sigurnosni ventil namješten na vrijednost tlaka koja je veća od maksimalnog tlaka rada određenog na tlačnom prekidaču zraka. On se aktivira u slučaju kvara natlačnom prekidaču zraka usmjeravajući na odušak viška zraka (Slika 7.5).

Kupcu nije ni u kojem slučaju dozvoljeno regulirati kompresor u smislu prekoračenja maksimalnog tlaka navedenog na rezervoaru.

Za vrijeme djelovanja i nekoliko minuta nakon zaustavljanja, ne dirati vezne cijevi, glavu, motor, ventil zadržavanja i sve dijelove kompresora podložne zagrijavanju s ciljem da se izbjegnu opekotine.

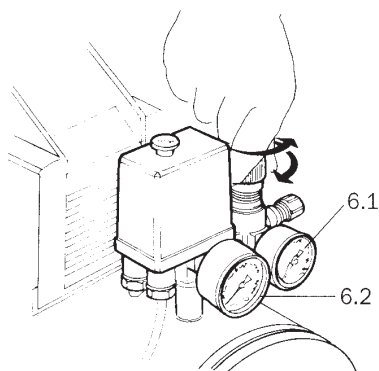
PRAVILNO KORIŠTENJE ZRAKA POD TLAKOM

Za pravilno korištenje zraka pod tlakom postupiti kako slijedi (Slika 6 - 7):

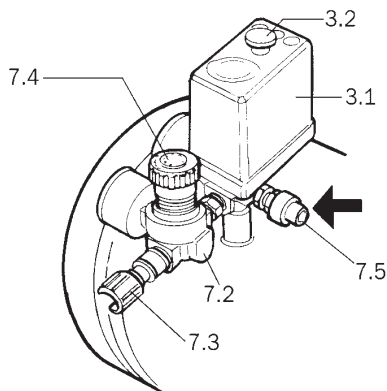
- Namjestite željeni tlak okretajući kotačić regulatora 7.4 na sljedeći način: povucite prema gore i okrenite u smjeru kazaljke na satu da bi se povećao tlak, a u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da bi se smanjio, zatim gurnite kotačić prema dolje da bi se blokirao.

Vrijednost tlaka za korištenje bit će pokazana na manometru 6.1, dok se ona vrijednost na manometru 6.2 odnosi na unutrašnji tlak rezervoara;

- Povežite cijev alata, na slavinu izlaza zraka 7.3 i otvorite je. Nakon korištenja kompresora zatvorite slavinu.



Slika 6



Slika 7

ODRŽAVANJE

ZA VRIJEME RADA U SVAKOM SLUČAJU IZBJEGAJTE SLJEDEĆE:

- Postavljanje kompresora na nagnutu površinu.
- Pokrivanje kompresora ilinjegovo postavljanje namjesta gdje nema ventilacije.
- Korištenje kompresora pri kiši ili u slučaju nevremena.
- Izvlačenje čepa za odvod ako je unutrašnjost rezervoara pod tlakom (Slika 4).
- Usmjeravati mlaz zraka prema osobama, životinjama ili isparljivim materijalima.
- Izvršavati bilo koji tip intervencije održavanja.

POZOR

Prije izvršavanja bilo kojeg tipa intervencije održavanja na kompresoru, izvadite utikač iz utičnice električne struje i otpustite tlak iz rezervoara pomoću slavine za odvod kondenzata (Slika 4), odvrnite je pažljivo da bi zrak izašao polako, zato što metalni ostaci mogu biti unutar rezervoara. Odgovarajuće i regulirano održavanje Vašeg kompresora je preduvjet za njegov dobar rad i garancija za dugo trajanje.

INTERVENCIJE ODRŽAVANJA

Promjena ulja (sl. 8)

Zamijenite ulje nakon prvih 50 sati rada; sljedeće promjene ulja su nakon svakih 200 sati rada.

Ulje koje savjetuje proizvođač je AGIP SUPERDIESEL ili AGIP GAMMA 40.

POZOR

Ne mješati različita ulja.

Filter zraka (Slika 9)

Čistite filter svakih 100 sati rada te ga zamijenite svakih 500 sati.

Odvod kondenzata (Slika 4)

Izvršiti odvodnjavanje kondenzata svakih 20 sati rada preko slavine.

POZOR

Sljedeće radnje izvršavaju kvalifikovane osobe.

INTERVENCIJE ODRŽAVANJA U SLUČAJU NEFUNKCIONIRANJA

Nefunkcioniranje ispušnog ventila tlačnog prekidača zraka (Slika 10). Ne zatvara se pravilno.

A - Nedovoljno držanje ventila za ispitivanje 10.1 (Slika 10).

Način održavanja ventila za ispitivanje:

- izbaciti sav zrak rezervoara (Slika 4);
- odvrnuti maticu 10.5 ventila za ispitivanje;
- očistiti ili zamijeniti brtveni prsten 10.4, pločicu 10.2 ili njeno sjedište u setu ventila 10.1;
- sklopiti pažljivo.

ODRŽAVANJE

B - Gubici zraka

Provjerite postoje li gubici zraka na mjestima spojeva.

Elektrokompresor se ne uključuje ili prestaje raditi odmah nakon uključivanja

A - Provjerite odgovara li napon mreže onom koji je naveden na tablici za identifikaciju.

Pri višim naponima može se oštetiti kompresor, dok pri manjim naponima motor ne radi pravilno i zaustavlja se odmah nakon pokretanja.

B - Prekontrolirajte funkcioniranje tlačnog prekidača zraka.

Preučestalo pokretanje kompresora i/ili neprestani rad

A - Nosivost kompresora ne odgovara tipu primjene

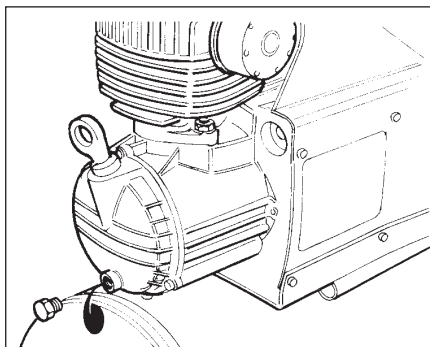
B - Loše funkcioniranje reduktora tlaka 7.2 (Slika 7).

Održavanja reduktora:

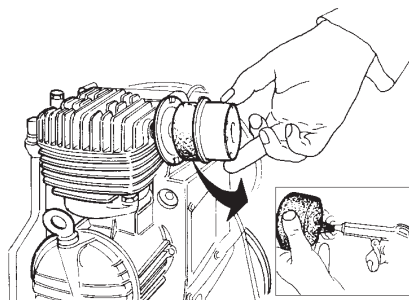
- izbacite sav zrak iz rezervoara (Slika 4);
- zamjenite unutrašnju membranu reduktora;
- sklopite pravilno.

Kompresor funkcionira, ali ne proizvodi zrak i previše se zagrijava

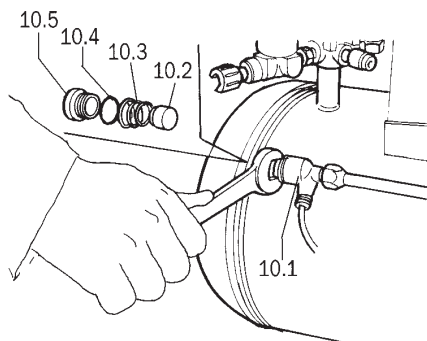
Provjerite sistem ventila za usisavanje, zaptivač glave i zaptivač osnove (prisutan samo kod podmazujućih tipova kompresora).



Slika 8



Slika 9



Slika 10

Sigurnosni ventil 7.5 je otpušten prije nego tlak dostigne maksimalnu razinu (Slika 7)

Potrebno je zamijeniti sigurnosni ventil u skladu s propisima službenog nadzornog tijela.

Nakon zaustavljanja kompresora, on se ne pokreće

- izvucite utikač iz utičnice
- provjerite da sistem nije blokiran okretanjem krilca;
- sačekajte nekoliko minuta prije ponovnog uključivanja.

Kod tipa pumpe CH 210 kad se kompresor previše zagrije intervenira uređaj kontrole temperature, koji izgasi kompresor na nekoliko sekundi (15-20 sek).

Kasnije, kad se kompresor rashladi isti uređaj će nanovo pokrenuti kompresor.

Kod tipa pumpe CHB postoji uređaj kontrole temperature sa tipkom (sl. 11) koji kad intervenira i izgasi kompresor dovoljno je pritisnuti tu tipku da

bi se nanovo pokrenuo. U slučaju da se kompresor ne može nanovo pokrenuti obratite se autoriziranom servisu.

- Kondenzator je oštećen.

Kompresor je previše bučan, emitira ritmične i metalne udare.

Odmah zaustavite kompresor i obratiti se specijaliziranom tehničaru.

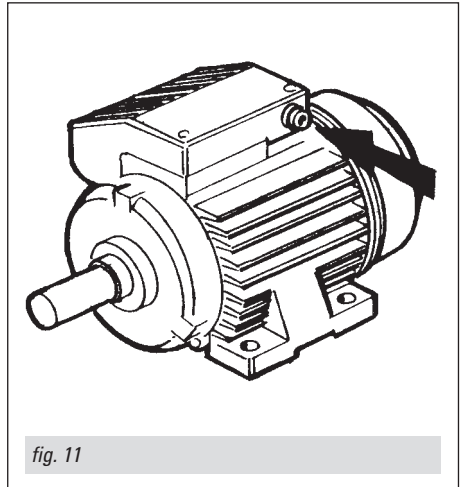
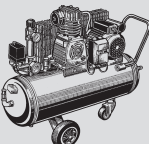


fig. 11

HOBBY

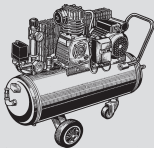
		BRICO		CH				
		BRICO 110	BRICO 210	CH 10/110	CH 10/210	CH 25/110	CH 25/210	CH 50/210
	Lt.	2,5	2,5	10	10	25	25	50
	Type	CH110	CH210	CH110	CH210	CH110	CH210	CH210
	L/min.	115	220	115	220	115	220	220
	m³/h	6,9	13,2	6,9	13,2	6,9	13,2	13,2
	c.f.m.	4,1	7,6	4,1	7,6	4,1	7,6	7,6
	kW	0,75	1,5	0,75	1,5	0,75	1,5	1,5
	HP	1	2	1	2	1	2	2
	Volt	230	230	230	230	230	230	230
A	Amp.	4,7	8,2	4,7	8,2	4,7	8,2	8,2
	r.p.m.	1400	2800	1400	2800	1400	2800	2800
	n.	1	1	1	1	1	1	1
	Stage n.	1	1	1	1	1	1	1
	bar	8	8	8	8	8	8	8
	p.s.i.	116	116	116	116	116	116	116
	kg	21	21	23	23	26	26	38
	L	530	530	470	470	660	660	980
	B	340	340	350	350	330	330	400
	H	440	440	710	710	610	610	640
	dBA	95	95	95	95	95	95	95
	LwA	95	95	95	95	95	95	95
	Garantito							

SIMBOLI

Sva izvedba datira garancijom od ± 5%

						A								
Model	Kapacitet rezervoara	Pumpa	Premješatelj zraka	Motor	Napon	Intenzitet strujanja	Broj okretaja	Cilindri	Stadiji	Max. tlak pri radu	Težina	Dimenzije (mm)	Bučnost	

HOBBY

		PAC				CHB			
			PAC 2500			CHB 20/230	CHB 25/230	CHB 50/230	CHB 100/230
	Lt.		8+8			25	25	50	100
	Type		CH210			CHB230	CHB230	CHB230	CHB230
	L/min.		220			230	230	230	230
	m³/h		13,2			13,8	13,8	13,8	13,8
	c.f.m.		7,6			8	8	8	8
	kW		1,5			1,5	1,5	1,5	1,5
	HP		2			2	2	2	2
	Volt		230			230	230	230	230
A	Amp.		8,2			9,7	9,7	9,7	9,7
	r.p.m.		2800			1400	1400	1400	1400
	n.		1			2V	2V	2V	2V
	Stage		1			1	1	1	1
	n.								
	bar		8			8	8	8	10
	p.s.i.		116			116	116	116	116
	kg		30			30	30	44	53
	L		520			670	870	980	1270
	B		370			480	350	400	490
	H		520			780	640	700	660
	dBA LwA Guaranteed		95			95	95	95	95

SIMBOLI

Sva izvedba datira garancijom od ± 5%

						A							
Model	Kapacitet rezervoara	Pumpa	Premješatelj zraka	Motor	Napon	Intenzitet strujanja	Broj okretaja	Cilindri	Stadiji	Max. tlak pri radu	Težina	Dimenzije (mm)	Bučnost

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

Si dichiara che i motocompressori sotto indicati sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art.12 - All. I n°9) Organismo notificato n° 1878: Vericert srl - Via L.Masotti 5 - 48124 - Fornace Zarattini (RA)

Lwa misurato 93 dBA / Lwa garantito 95 dBA

Procedura seguita : Allegato VI - articolo VI - 1° procedura

Norme armonizzate applicate :EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY

It is declared that the engine compressors below are conform to the following directives:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

2000/14/CE (All. I n°9) Notified entity n° 1878: Vericert srl - Via L.Masotti 5 - 48124 - Fornace Zarattini (RA)

LWA measured 93 dBA / Lwa guaranteed 95 dBA

Procedure followed: Enclosure VI – article VI – 1st procedure

Harmonised regulations applied: • EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE'

Nous déclarons que motocompresseurs ci-dessous est conforme aux Directives suivantes :

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

2000/14/CE (All. I n°9) Organisme notifié n° 1878: Vericert srl - Via L.Masotti 5 - 48124 - Fornace Zarattini (RA)

Lwa mesuré 93 dBA / Lwa garanti 95 dBA

Procédure suivie : Annexe VI – article VI – 1er procédé

Normes harmonisées appliquées : • EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Se declara que la motocompresores mencionada abajo está conforme a las Directivas a continuación:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

2000/14/CE (All. I n°9) Organismo notificado n° 1878: Vericert srl - Via L.Masotti 5 - 48124 - Fornace Zarattini (RA)

Lwa medido 93 dBA / Lwa garantizado 95 dBA Procedimiento aplicado : Anexo VI – artículo VI – 1° procedimiento

Normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

CONFORMITEITVERKLARING "EC"

Men verklaart dat het motorcompressoren in overeenkomst is met de volgende riichtlijnen:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

2000/14/CE (All. I n°9) Aangemelde instantie n° 1878: Vericert srl - Via L.Masotti 5 - 48124 - Fornace Zarattini (RA)

Lwa gemeten 93 dBA/Lwa gegarandeerd 95 dBA

Nagevolgde procedure: Bijlage VI - artikel VI - 1° procedure

Aangewende afgestemde normen: EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

IZJAVA O USKLADENOSTI SA "CE" ODREDBAMA

Izjavljuje se da je dole motoros kompresor u skladu sa sljedećim Odredbama :

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

2000/14/CE (All. I n°9) Prijavljeno tijelo n° 1878: Vericert srl - Via L.Masotti 5 - 48124 - Fornace Zarattini (RA) Lwa izmjereno 93 dBA / Lwa garantovano 95 dBA

Sljedeća procedura : Dodatak VI – član VI – 1° postupak

Primjenjene su sljedeće odredbe o uskladenosti : EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

Modelli / Models / Modèle / Modelo / Model / Model:

CH10/110 - BRICO CH/110 - BRICO CH/210 - CH110 HOBBY - CH210 HOBBY - CH10/210 - 190L - CH25/110 - CH25/210 - CHFM25/110 - CHFT25/110
CH50/110 - CH50/210 - CHB20/230 - CHB25/230 - CHB50/230 - CHB100/230 - PAC2500

Manufacturer and depositary of technical documentation:

Data-Date 02-12-2019

President (Speroni S.p.A.)

Speroni S.p.A.

I-42024 Castelnuovo di Sotto (RE)

GARANZIA

Il compressore viene fornito collaudato e pronto all'uso ed è garantito per un periodo di 24 mesi decorrenti dall'avvenuta consegna, comprovata dalla cartolina che deve essere trasmessa al costruttore e/o l'importatore entro dieci giorni.

La garanzia è applicabile solo ai clienti amministrativamente in regola e che hanno rispettato le norme di installazione, sicurezza e utilizzazione riportate su questo manuale. Il costruttore, nell'ambito della garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente le parti ritenute difettose dopo un esame compiuto in stabilimento su giudizio esclusivo dei nostri tecnici.

La garanzia è limitata ai soli difetti di costruzione, esclude quindi ogni responsabilità per danni diretti ed indiretti a persone, animali e cose e cessa nel caso in cui il compressore venga manomesso o smontato. Sono esclusi dalla garanzia il motore elettrico, il pressostato e quelle parti che, per specifico impiego, sono soggette ad usura, come le guarnizioni, le valvole, ecc.; sono inoltre esclusi dalla garanzia i componenti elettrici per eventuale uso improprio da verificarsi con i relativi fornitori.

Non sono ammesse restituzioni se non preventivamente autorizzate e comunque in porto franco. Tutte le eventuali spese di sopralluogo di smontaggio, rimontaggio, trasporto per l'intervento di un nostro tecnico su chiamata per difetti non imputabili al costruttore, saranno a carico del cliente. Sono inoltre escluse dalla garanzia gli eventuali danni provocati da trascuratezza di manutenzione ed uso impropri.

GUARANTEE

The compressor is tested and ready for use and has a 24-month-guarantee starting from delivery, proved by the card which has to be sent back to the manufacturer or the importing firm within ten days from delivery.

The guarantee only applies for those customers who are in conformity with administrative provisions and who complied with the installation, safety and operation rules of this handbook. The manufacturer commits himself, within the limits of the guarantee, to repair or replace defective parts free of charge, after these have been examined by the manufacturer's technicians.

The guarantee only applies for construction faults, and therefore the manufacturer denies any responsibility for damage caused to persons, animals or things. The guarantee becomes invalid in the case the compressor is tampered with or dismantled.

The guarantee does not cover the electric motor, the air pressure switch and those parts, which are subject to wear and tear while in operation, such as washers etc.; the guarantee moreover does not cover electric components used improperly.

The compressors may not be returned, unless the return has been previously authorised. In that case the compressor is to be returned free port. The expenses of inspection, dismantling, reassembling and transport, following to the customer's request to verify potential defects, are at the customer's expenses. Damage caused by negligent maintenance is not covered by the guarantee.

GARANTIE

Le compresseur est livré après avoir été soumis à des essais; il est prêt à être utilisé et il est garanti pour 24 mois à partir du jour de la livraison (démontré par coupon-réponse à transmettre au producteur et/ou à l'importateur au plus tard après 10 jours).

La garantie ne peut être appliquée qu'aux clients régulièrement enregistrés du point de vue administratif et qui ont respecté les normes d'installation, de sécurité et d'emploi figurant dans cette notice. Dans le cadre de la susdite garantie, le producteur s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants défectueux après un examen à l'usine par nos techniciens qui exprimeront un jugement exclusif. La garantie est limitée aux défauts de fabrication; on exclut donc toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects aux personnes, aux animaux ou aux choses et cesse au cas où le compresseur serait altéré ou démonté.

La garantie ne couvre pas le moteur électrique, le pressostat et tous les composants qui, à cause de leur utilisation spécifique, sont susceptibles de s'user (comme les garnitures et les vannes). En outre la garantie ne couvre pas les composants électriques suite à une utilisation éventuellement inappropriée (à vérifier avec les fournisseurs). Les remplacements ne sont pas admis à moins qu'ils ne soient préalablement autorisés.

Tous les remplacements seront faits en franco de port. Tous les frais éventuels de contrôle pour le démontage, le remontage, le transport pour l'intervention à effectuer et pour notre technicien (suite à une requête d'intervention pour des défauts non causés par le producteur) devront être supportés par le client. La garantie ne couvre pas les dommages éventuels provoqués par la négligence de l'entretien et par une utilisation non correcte.

GARANTIA

Al momento de la entrega, el compresor ha superado el ensayo definitivo y está listo para el uso; su garantía tiene validez por un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de entrega efectuada, comprobada por la tarjeta, que debe ser transmitida al constructor y/o importador dentro 10 días de plazo.

La garantía tiene validez sólo para los clientes que se encuentren en plena regla bajo el punto de vista administrativo, y que hayan respetado las normas de instalación, seguridad y uso ilustradas en el presente manual. El constructor, según lo que establece la garantía, se compromete a arreglar o reemplazar gratuitamente las partes que presenten defectos, comprobados a través de un examen en los talleres de la empresa y por el juicio exclusivo de nuestros técnicos. La garantía vale sólo en caso de defectos de construcción, excluyéndose por lo tanto cualquier tipo de responsabilidad por daños directos o indirectos hacia personas, animales y cosas; su validez cesa si el compresor ha sufrido daños por menoscabo o ha sido desarmado.

Se excluyen de la garantía: el motor eléctrico, el presostato y todas aquellas partes cuyo desgaste es debido al normal y específico uso de las mismas, como por ej. los empaques, las válvulas, ecc.; también se excluyen de la garantía los componentes eléctricos cuyos defectos son imputables al uso incorrecto, y que deberán ser verificados por los respectivos vendedores.

No se admiten restituciones que no hayan sido anticipadamente autorizadas; de todas formas, sólo se pueden hacer en puerto franco. Los eventuales gastos debidos a la inspección, los gastos necesarios para desarmar y volver a montar las piezas para el transporte de nuestros técnicos por llamadas referentes a defectos no imputables al constructor, serán a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía eventuales daños debidos al descuido y al uso incorrecto del material.

GARANTIE

De compressor wordt al getest en gebruiksklaar afgeleverd en wordt voor een periode van 24 maanden vanaf leveringsdatum gegarandeerd; de leveringsdatum wordt op de kaart aangegeven die binnen 10 dagen aan de producent en/of aan de importeur moet worden opgestuurd.

De garantie wordt alleen op klanten toegepast die alle administratieve procedures afgehandeld hebben en die de opstellings- en gebruiksnormen hebben gerespecteerd die op deze handleiding staan. De producent, omtrent de garantie, verbindt zich tot het gratis repareren en vervangen van de onderdelen die na door de fabriek uitgevoerd onderzoek op exclusief oordeel van onze technici als defect worden beschouwd. De garantie beperkt zich tot bouwdefecten, zij sluit dus iedere verantwoordelijkheid uit voor directe of indirecte schaden aan personen, dieren of zaken en is ongeldig indien de compressor opengebroken of demonteerd wordt. Van de garantie worden de elektrische motor, de pressostaat en die onderdelen uitgesloten die door specifiek gebruik aan slijtage onderworpen zijn, zoals pakkingen, slagkleppen, etc. Van de garantie zijn bovendien de elektrische componenten uitgesloten door eventueel onjuist gebruik dat met de overeenkomstige leveranciers is te verifiëren.

Teruggaven zij niet toegestaan als niet daarvoor geautoriseerd en in ieder geval portvrij. Al de eventueel voorkomende kosten voor onderzoek ter plaatse, demontage, hermontage, transport voor de ingreep van onze gevraagde technicus voor defecten die niet aan de producent zijn toe te schrijven, zullen ten laste van de klant zijn. Van de garantie is bovendien alle schade uitgesloten die door onachtzaamheid bij het onderhoud en door ongepast gebruik eventueel ontstaan.

GARANCIJA

Kompresor je testiran i spreman za uporabu, ima 24-mjesečnu garanciju koja vrijedi od dana isporuke, garancijski list je dokaz koji možete iznijeti proizvođaču ili uvoznjoj firmi 10 dana od dana isporuke. Garancija se odnosi samo na kupce koji su u skladu sa administrativnom nabavom i koji se pridržavaju instalacija, sigurnosti i pravila uputa ovog priručnika. Proizvođač se obvezuje da će besplatno u granicama garancije servisirati ili zamijeniti neispravne dijelove, a nakon toga biti će provjereni od strane tvorničkih tehničara.

Garancija se odnosi samo na proizvođačke greške i stoga proizvođač poriče bilo kakvu odgovornost za kvarove uzrokovane osobama, životinjama ili stvari. Garancija postaje nevažeća u slučaju da je kompresor demontiran.

Električni motor nije pod garancijom, tlako-zračni prekidač i njegovi dijelovi koji se istroše i razderu tokom funkcije, kao što su peraći itd.; štovise garancija ne pokriva električne komponente korištene neispravno.

Kompresori se ne mogu vratiti, ako vraćanje nije prethodno najavljeno i odobreno.

U tom slučaju kompresor može biti vraćen.

Troškovi inspekcije, demontaže, montaže i transporta na zahtjev kupca da se utvrdi kvar snosi kupac.

Kvar uzrokovan nepravilnim rukovanjem garancija ne pokriva.

GARANZIA • GUARANTEE • GARANTIE GARANTIA • GARANTIE • GARANCIJA

Modello • Model • Modèle
Modelo • Model • Model

Serie • Series • Série
Serie • Series • Serija

Pompa • Pump • Pompe
Bomba • Pomp • Pumpa

Anno di produzione • Year of production • Année de production
Año de producción • Produktiejaar • Godina proizvodnje

Tensione • Voltage • Tension d'alimentation
Tensión alimentación • Voltage soort • Napon

Data • Date • Date
Fecha • Datum • Datum

Firma • Signature • Signature
Firma • Handtekening • Potpis



NOTE

[illegible]

NOTE

[illegible]

NOTE

[illegible]

